

# Le Régional Hull

transcontinental  
MÉDIAS

35<sup>e</sup> année, no 3 - Mercredi 16 janvier 2002 • www.info07.com (819) 776-1063 • 24 pages

## Tournoi midjet Kiwanis



# L'INTREPIDE FINIT SON CHEMIN EN DEMI-FINALE

Page 22

Photo: Serge Paquin



POUR VOTRE ANNONCE  
CLASSÉE  
SCOOP VOUS L'DIT:  
«L'INTERNET,  
C'EST **GRATUIT!**»  
(819) 568-7097

### Actualités

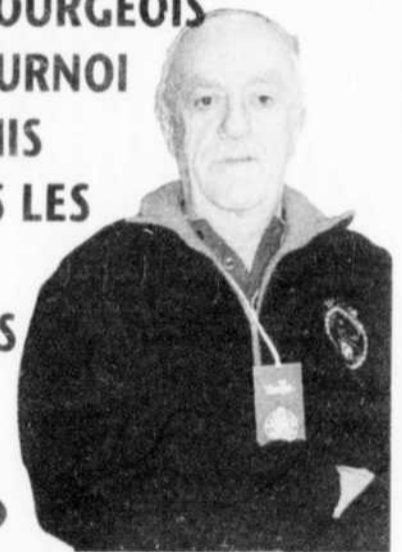
UN NOUVEL AUTOBUS  
AUX COULEURS DE  
TRANSCONTINENTAL  
MÉDIAS



Page 5

### Vie communautaire

GUY BOURGEOIS  
AU TOURNOI  
KIWANIS  
DEPUIS LES  
TOUS  
DÉBUTS



Page 7

### Les sports

ANNABELLE LANGLOIS  
OBTIENT SON PASSEPORT  
POUR LES JEUX  
OLYMPIQUES

Page 23

# Info07.com

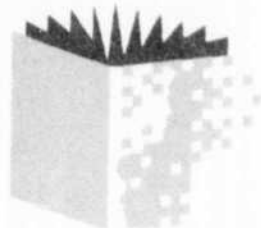
Des nouvelles d'ici au quotidien



Paul A. Robillard  
Audioprothésiste

PROTHÈSES AUDITIVES  
DISCRÈTES ET PERSONNALISÉES  
EXAMENS AUDIOPROTHÉTIQUES  
SERVICE PROFESSIONNEL  
Depuis 1979

41, rue Ste-Marie, Hull, Québec J8Y 2A4  
Tél. : 771-5029



COMMISSION SCOLAIRE DES  
**PORTAGES**  
DE L'OUTAOUAIS

# ADMISSION DES NOUVEAUX ÉLÈVES AU PRÉSCOLAIRE

(pour tous les enfants qui auront 5 ans au 30 septembre 2002)

Quand ?

<b>28 janvier :</b>	9 h à 11 h et 13 h à 18 h
<b>29 janvier :</b>	8 h à 11 h et 13 h à 16 h
<b>30 janvier :</b>	8 h à 11 h et 13 h à 16 h



Les demandes ne seront pas reçues avant ces dates.

La formule «Premier arrivé, premier servi» ne s'applique pas.

OÙ? À l'école française du secteur de résidence de l'enfant

Documents ? Vous **devrez** fournir les documents suivants:

- **le certificat de naissance (original, grand format, incluant les noms et prénoms des parents);**
- **une preuve de résidence (factures de: Bell Canada, Hydro, etc.)**

**Votre enfant ne pourra être admis si vous ne présentez pas les documents requis.**

## PRÉSCOLAIRE 4 ANS

ENFANT QUI AURA 4 ANS AU 30 SEPTEMBRE 2002

- **Dates d'admission:**  
Mêmes coordonnées que pour le préscolaire 5 ans.
- Places limitées et soumises à des critères particuliers tels :
  1. L'enfant handicapé
  2. L'enfant qui présente des difficultés particulières d'intégration
  3. L'enfant recevant des services extérieurs  
(ex. : orthophonie, psychologie, ergothérapie, etc.)
  4. L'enfant ayant des problèmes de langage (**non de langue**)

- **Lieux où s'inscrire?**

Secteur La Pêche:

Écoles St-Joseph, Ste-Thérèse et Ste-Cécile.

Secteur Hull:

Écoles Jean-de-Brébeuf, St-Rédempteur  
ou Parc-de-la-Montagne.

Secteur Aylmer: École Du Village (immeuble Limoges)

Secteur Luskville: École Notre-Dame-de-la-Joie

Secteur Quyon: École Ste-Marie

## DÉROGATION

ÉLÈVES N'AYANT PAS L'ÂGE D'ADMISSION MAIS QUI  
PEUVENT ÊTRE ADMIS À L'ÉCOLE

- un enfant qui aura 5 ans après le 30 septembre 2002 peut être admis au préscolaire;
- un enfant qui aura 6 ans après le 30 septembre 2002 peut être admis au primaire.

Pour toutes informations additionnelles,  
vous pouvez communiquer  
**avec la directrice ou le directeur d'école**  
de votre secteur de résidence.



**DATE LIMITE  
POUR  
L'ADMISSION:  
29 mars 2002**

## CRITÈRES APPLIQUÉS EN CAS DE SURPLUS

En cas de surplus d'élèves dans une école, les critères suivants s'appliqueront pour l'admission :

- Les élèves du bassin de population de l'école inscrits au 30 septembre de l'année antérieure.
- Les élèves du bassin de population dont la demande d'admission et d'inscription est reçue lors de la période officielle d'admission, en priorisant ceux dont le lieu de résidence est le plus rapproché de l'école; en cas d'égalité, priorité sera accordée à l'élève qui a un frère ou une soeur inscrit à l'école.
- Les élèves du bassin de population dont la demande d'inscription est reçue après la période officielle d'admission, selon l'ordre chronologique.

# SARAH CYR DE GATINEAU EMPOCHE 10 000\$

Spectacle-tirage Célébration 2002 réussi au Théâtre du Casino

Sylvain Dupras  
Anick Charette

**S**arah Cyr, du secteur Aylmer de Gatineau, était au nombre des 20 finalistes pour le tirage d'un lot d'un million de dollars en direct à la télé lors du spectacle-tirage Célébration 2002 de Loto-Québec qui a été présenté dimanche soir du Théâtre du Casino à Gatineau.

Le sort a cependant voulu que la jeune femme, enceinte de cinq mois, ne franchisse pas les autres étapes menant à ce grand tirage. Malgré tout, Sarah Cyr a remporté la somme de 10 000\$ en plus d'avoir vécu une fin de semaine de rêve au Hilton Lac Leamy en compagnie de son ami de cœur, Pierre Ebrahim.

«C'est une expérience extraordinaire et émouvante; c'est vraiment énervant», a d'abord lancé la jeune femme à l'issue du tirage. Fonctionnaire au gouvernement fédéral, elle admet que cette somme d'argent facilitera l'arrivée de son petit garçon. «C'est certain que nous avons pensé comment nous aurions dépensé un million de dollars, mais 10 000\$ c'est un très beau cadeau.» C'est son frère qui lui a fait cadeau

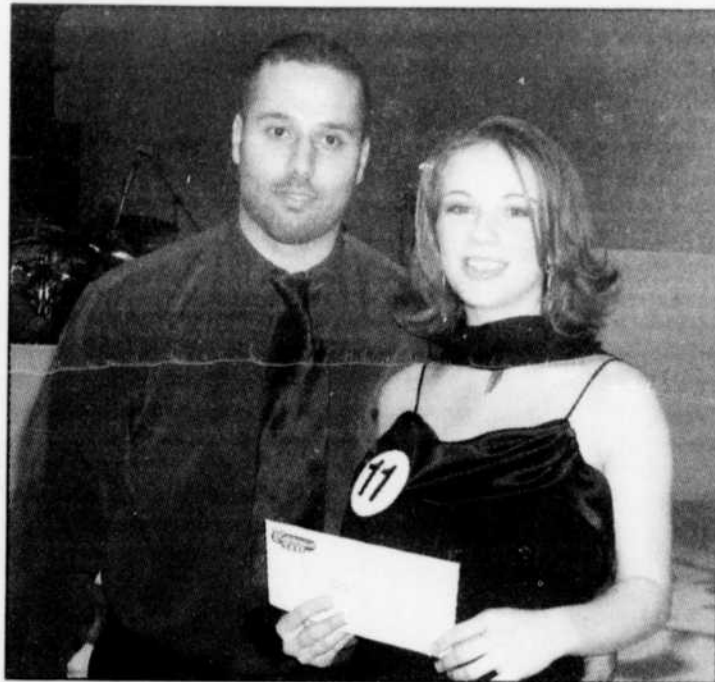
du billet gagnant, à Noël.

Le lot de 1 million de dollars a par ailleurs été remporté par Isabelle Lavoie de Saint-Luc au Québec. Très nerveuse, la gagnante a souligné qu'elle investira une partie de son gain dans l'achat d'un chalet en Estrie. «On n'y croit pas encore. On ne le réalise pas vraiment», a-t-elle laissé tomber, encore sous le coup de l'émotion. Alain Dulude, de Pierrefonds au Québec, et Helmer Gysler, de Harrisson Springs en Colombie-Britannique, ont pour leur part mérité des lots de 100 000\$ chacun. Les vingt finalistes ont passé la fin de semaine au luxueux hôtel Hilton Lac Leamy.

### Spectacle bien rodé

C'est la première fois qu'un spectacle télévisé de cette envergure était diffusé au Théâtre du Casino à Gatineau depuis son ouverture l'automne dernier. Un spectacle bien rodé et dirigé de mains de maître par René Simard, qui en était pourtant à sa première mise en scène. À l'animation, c'est un Francis Reddy très dynamique qui a pris les commandes de l'émission, appuyé de Yves Corbeil aux tirages.

«C'est le genre de show que je n'aurai jamais l'occasion de revivre, à moins d'animer un autre show de Loto-Québec, de lancer



SARAH CYR et son ami de cœur, Pierre Ebrahim, tiennent le chèque de 10 000\$. Ils habitent le secteur Aylmer de Gatineau. Photo : Sylvain Dupras

Francis Reddy, visiblement satisfait du résultat. Il y a une autre dimension qui s'ajoute et qui n'existe pas dans tout autre show de variétés. J'aurais été tellement malheureux de ne pas faire un beau show pour eux.

Je souhaitais vraiment qu'il soit à l'immensité de leurs espoirs.»

René Simard a eu droit à une pluie d'éloges de la part de son animateur. «Je capote! René a une conception, il a des idées, il les concrétise, il est stimulant et il fait tout ça avec le plaisir. Il n'a aucun stress, aucune bibitte



FRANCIS REDDY, animateur de Célébration 2002.

Photo : Sylvain Dupras



RENÉ SIMARD a signé la mise en scène de Célébration 2002.

Photo : Sylvain Dupras

## Diane Chevrier à la tête du Festival de montgolfières

Sylvain Dupras

La nouvelle ville de Gatineau mettra fin au suspense, aujourd'hui, en annonçant la nomination de Diane Chevrier au poste de directrice générale du Festival de montgolfières de Gatineau.

C'est ce que le Ce Soir de Radio-Canada a indiqué à son bulletin de lundi soir. Selon les informations obtenues, quatre candidats ont été rencontrés pour cette sélection et le choix s'est arrêté sur Mme Chevrier qui a dirigé les célébrations du 150<sup>e</sup> anniversaire de la ville d'Aylmer en 1997.

Mme Chevrier a déjà œuvré au sein du

Festival Franco-Ontarien, de 1985 à 1990, en plus d'avoir été directrice générale de l'Orchestre de Chambre de Hull de 1991 à 1995. Elle a aussi participé à l'organisation des Jeux du Québec dans la région.

Toujours selon Radio-Canada, la nomination de Mme Chevrier devrait être annoncée en conférence de presse ce matin, mercredi, à 11h. Une assemblée spéciale du conseil municipal a aussi été prévue à 17h30, toujours aujourd'hui, afin de confirmer cette nomination ainsi que toutes les autres nominations au sein du comité organisateur du Festival de montgolfières.



Diane Chevrier

plate, aucun défaut de caractère. Rien, absolument rien de plate à travailler avec lui!, a expliqué Francis Reddy, encore tout emballé. J'espère vraiment qu'on va travailler souvent ensemble! »

Bien que René Simard ait toujours été grandement impliqué dans la réalisation des spectacles auxquels il a participé au cours de sa carrière, ce spectacle-tirage de Célébration 2002 aura été sa première mise en scène officielle, mais certainement pas sa dernière. Sans vouloir entrer dans les détails, il assure avoir déjà reçu d'autres offres pour d'éventuelles mises en scène de spectacles.

Au nombre des artistes présents, nous retrouvons Claude Dubois, les Respectables, Claudine Mercier, France D'Amour, Gino Quilico, Sylvain Cossette et Martin Fontaine (notre Elvis Presley). Sans exception, ils ont tous présenté des medleys inédits, mis sur pied spécialement pour l'événement.

Quilico et Cossette ont de toute évidence été les favoris des spectateurs avec un heureux mariage de leurs voix (opéra et populaire). Ils ont d'ailleurs eu droit à une ovation debout. Pourtant, le plus gros défi du metteur en scène fut de convaincre Loto-Québec du potentiel de ce duo. «Heureusement, ils ont été assez gentils pour me faire confiance, a indiqué René Simard. Les artistes ont tous travaillé fort, mais pour Gino Quilico et Sylvain Cossette, je suis très heureux de leur succès ce soir.»

Ce tirage a aussi permis à un détenteur d'un billet de Célébration 2002 de remporter un lot impressionnant de 5 millions \$ (1501712). Loto-Québec devrait faire connaître l'identité de cet heureux gagnant au cours des prochains jours.

# SOMMAIRE

## Actualités

Les anciennes présidentes du Festival sont inquiètes .....p. 4

Un Festival important pour Molson .....p. 5

Un nouvel autobus aux couleurs de Transcontinental Médias ....p. 5

## Vie communautaire

Roch Cholette prévoit des élections au printemps .....p. 8

C'était la Fête des rois à Aylmer .....p. 15

## Sports

Début du tournoi de hockey féminin d'Aylmer .....p. 17

Le tournoi Kiwanis couronne ses champions .....p. 22

Annabelle Langlois obtient son billet pour les Jeux Olympiques .....p. 23

Flash-Sports .....p. 23

160102-H15927

869, RUE FILLION, BUCKINGHAM

Beau semi-détaché dans secteur très paisible, armoires en chêne, très bien divisé, chambre principale avec walk-in, cour dotée, rez-de-chaussée fraîchement repeinte, aspirateur central, si besoin nouveaux articles aux frais de l'acheteur - 74-9065 (075652)

**Nathalie Charron**  
Agent immobilier affilié

743-6988

**OLIVEX**  
COURTIER IMMOBILIER

# LES EX-PRÉSIDENTES DU FESTIVAL INQUIÈTES

« L'expertise des personnes clés n'a jamais été demandée »

Sylvain Dupras

**Les deux ex-présidentes du Festival de montgolfières de Gatineau, Claire Vaive et Berthe Miron, ont signifié leur inquiétude face à l'avenir de l'événement.**

Dans un communiqué de presse émis lundi, les deux ex-conseillères municipales de Gatineau s'expliquent mal pourquoi le directeur général ait été écarté de cette organisation par la nouvelle ville de Gatineau. « Après avoir consulté divers documents et entendu divers bénévoles impliqués dans le festival, nous nous apercevons que l'on n'a jamais tenu compte de l'expertise de Jean Boileau qui recommandait que le festival puisse sortir à moyen terme, sur un horizon de trois ans, de l'emprise de la ville et de son service des communications tout en maintenant le statu quo en 2002, écrivent-elles. D'ailleurs, cette recommandation a aussi été proposée par le sous-comité des fêtes et festivals en mai dernier au Comité de transition, mais n'a pas été retenue. »

Selon elles, le poste de directeur général du Festival de montgolfières n'a jamais été offert par la nouvelle ville de Gatineau à Jean Boileau, étant donné qu'il n'apparaît pas dans l'organigramme. « Le principal intéressé n'a pas eu à choisir quoi que ce soit, rajoutent mesdames Miron et Vaive. Jamais l'avis ou l'expertise des personnes clés du comité organisateur du

festival n'a été demandé par l'administration municipale en vue de procéder à cette transition ou réorganisation majeure. Aucune étude d'impact de ce changement n'a été effectuée. »

Mesdames Vaive et Miron considèrent que le succès renouvelé du festival repose sur Jean Boileau et sa mise à l'écart demeure incompréhensible. « Devant l'absence de transparence, de communication, de discussion et les retards engendrés, nous comprenons pourquoi les bénévoles et contractuels du plus important festival de la région ont décidé de quitter l'organisation, poursuivent-elles. Toutefois, nous nous inquiétons de l'avenir de cette fête familiale unique au pays qui fut créée en 1988 dans l'esprit de rassembler la population d'une ville nouvellement regroupée et d'en faire sa fierté. »

Rappelons que les deux ex-conseillères ont présidé les destinées du festival au cours des 12 premières éditions



Claire Vaive



Berthe Miron

de cet événement. Lors de la dernière campagne électorale, elles ont égale-

ment donné leur appui au maire en place, Yves Ducharme.

## BABILLARD

AYLMER - HULL

### Braves du Coin

L'Association des Braves du Coin organise un souper de fèves au lard et macaroni le vendredi 25 janvier, de 17h à 19h, au 8, Iberville, secteur Hull. Membre, 3\$, non-membre, 3,50\$. Info : 771-5525.

### Souper communautaire

L'Association les Intrépides de Georges-Vanier et le Comité de bénévoles de St-Raymonde organisent un souper communautaire le samedi 26 janvier, 18h, suivi d'une soirée dansante, au Centre Eugène-Sauvageau, 179, Mutchmore, secteur Hull. Info : Michel Blais, 994-6902 ou Jacques Chevalier (776-2915).

### Souper mensuel de l'ANO

Souper mensuel de l'Association des neurotraumatisés de l'Outaouais (ANO) tiendra un souper mensuel le mercredi 30 janvier, 17h. Info : 770-8804.

### Thérapie par le rire

Solidarité Gatineau-Ouest, du 31 St-Louis à Gatineau, présente le café-ren-

contre, la thérapie par le rire, avec Claude Vandelac. Info et inscriptions : 246-2029.

### Conférence de l'ADO

L'Académie des retraités de l'Outaouais présente une conférence avec Lucie Pagé qui présentera son livre Mon Afrique, le jeudi 31 janvier, 9h45, à la Cabane en bois rond. Billets : 776-5052.

### Canards Illimités

Souper bénéfique de Canards Illimités en Outaouais, le jeudi 21 février, 18h, au Château Cartier d'Aylmer. 75\$ par personne. Président d'honneur : Maurice Bourbonnais. Encan silencieux et tirages. Info : 565-2525 ou 777-7294.

## ENTRAÎNEMENT PRIVÉ

AVEC MOTIVATEUR ET  
ENTRAÎNEUR PERSONNEL

Partenaire  
CROIX BLEUE  
DU QUÉBEC

### Énergie Cardio

Débuter  
bientôt  
pour  
huit  
semaines.  
Tarif à  
l'heure.

1 **Kilo Cardio**  
pour perdre du poids et devenir en forme

2 **Pep**  
pour bien débiter ou mieux continuer

3 **JE M'ENTRAÎNE À ÉCRASER**  
pour cesser de fumer et ne pas engraisser

SURVEILLEZ NOTRE INFO-PUBLICITÉ DU LUNDI AU JEUDI  
À 21H00 AU CANAL TVACHAT.

410, boul. Maloney Ouest, Gatineau • 643-3836  
1030, boul. St-Joseph, Hull • 778-1252  
210, ch. Aylmer, Plaza Glenwood • 682-8558

à partir de \$56,00 pour trois mois  
[www.energiecardio.com](http://www.energiecardio.com)

LE PLUS GRAND RÉSEAU DE MISE EN FORME  
AVEC PLUS DE 55 CENTRES AU QUÉBEC

Au lieu de contracter d'autres dettes,  
contactez ces quatre lettres:



## KPMG

KPMG Inc. Syndic de faillite

Vos créanciers sont à vos trousses. Les insomnies accompagnent vos insomnies. Pire encore, vous ne savez plus où trouver refuge.

Chez KPMG, nous comprenons votre situation et désirons vous aider à trouver une solution. Ensemble, nous envisagerons toutes les options disponibles avant même de penser à la faillite.

Communiquez avec KPMG aujourd'hui si vos dettes vous inquiètent. Il ne vous suffira que d'une rencontre pour commencer à éliminer vos dettes.

Consultation Initiale Gratuite!

(819) 771-9111 (800) 387-4703

Laurie Séguin, Adm.

Village Place Cartier 425, boul. St-Joseph, bureau 401 Hull (QC)

## Le Régional

Aylmer-Hull

160, boul. de l'Hôpital, Gatineau (Québec) J8T 8J1

(819) 776-1063 Fax: (819) 776-1668



[www.info07.com](http://www.info07.com)

## Transcontinental

MÉDIAS

DIRECTEUR RÉGIONAL : Jacques Blais  
ADJOINT-ADMINISTRATION : Claire Préveault  
AGENT CRÉDIT ET  
COMMISSAIRE : Julie Parent  
RÉCEPTIONNISTE : Gaétane Charette

GATINEAU-HULL  
DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher  
VENTES GATINEAU : Maurice Cousineau  
Murielle Chartrand  
Roland Roux  
Benoît Guérette  
Rachel Michon  
VENTES HULL-AYLMER : Gilles Leblanc  
Réal Robert  
Lucie Renaud  
Roxanne Chapman  
Pierre St-Aubin

SECRÉTAIRE AUX VENTES : Rachelle Albert  
PRÉPOSÉE AUX VENTES : Hélène Rochon  
TELE-MARKETING : Laval Leblanc  
RÉDACTEUR EN CHEF : Sylvain Dupras  
JOURNALISTES : Anick Charette  
Marie-Eve Bouchard  
Yannick Boursier  
Pascal Laplante  
ManuelleAnn  
Boissonneault  
PHOTOGRAPHES PIGISTES : Serge Paquin

BUCKINGHAM  
DIRECTEUR ÉDITEUR : Michel Blais  
ADMINISTRATION : Nicole Dupont  
VENTES : Éric Lafleur  
Francine Rioux  
Marlene Gosztonyi  
JOURNALISTE : Stéphanie Verner  
INTERNET OUTAOUAIS  
WEBMESTRE ET VENTE : Dino Roberge  
IMPRESSION : Imprimerie Qualimax inc.

ATELIER  
DIRECTEUR : Jean-Pierre Pilon  
DIRECTEUR-ADJOINT : Marc Cadioux  
INFOGRAPHISTES : Carol Martin  
Marc-André Martin  
Patrick Larabie  
Suzanne Martin  
Élisabeth Machado  
Alain Paradis  
DISTRIBUTION : Distribution  
Transcontinental inc.  
Publi-Sac, Outaouais

Dépôt légal. Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 0074993. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Bonjour Dimanche ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et de l'éditeur ne disparaît en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Bonjour Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

TIRAGE : 39 716  
EXEMPLAIRES

# NOUS PAYONS les 2 TAXES<sup>†</sup>

à l'achat d'un ensemble 4 places

ou AXON par/ by elran

24 VERSEMENTS ÉGAUX SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT<sup>††</sup>

Payez en **janvier 2003**

Aucun dépôt, paiement, ni intérêt<sup>††</sup>  
Sans frais d'administration, sans supplément.

LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM

**LASALLE**  
7272, boul. Newman  
(près du Carrefour Angrignon)  
Tél. : (514) 364-6110

**KIRKLAND**  
3150, boul. St-Charles  
(sortie 50, Transcanadienne)  
Tél. : (514) 697-9228

**ST-HUBERT**  
1351, boul. Des Promenades  
(près des Promenades St-Bruno)  
Tél. : (450) 676-1911

**BROSSARD**  
8220, boul. Taschereau  
(coin Pelletier)  
Tél. : (450) 465-5544

**ST-LÉONARD**  
6700, Jean Talon Est  
(près des Galeries d'Anjou)  
Tél. : (514) 254-9455

**REPENTIGNY**  
145, De Lafayette  
(près du boul. Brien)  
Tél. : (450) 470-0815

**LAVAL**  
500, boul. Le Corbusier  
(coin boul. de la Concorde)  
Tél. : (450) 682-2516

**STE-THERÈSE**  
125, boul. Desjardins Est  
(coin Curé Labelle)  
Tél. : (450) 430-0555

**ROCK FOREST**  
4275, boul. Bourque  
(coin Grégoire)  
Tél. : (819) 562-4242  
1 800 267-4240

**GATINEAU**  
500, boul. De la Gappe  
(face aux Promenades  
de l'Oratoire)  
Tél. : (819) 561-5007  
1 877 755-2555



24 VERSEMENTS DE  
**6246\$** /MOIS  
SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT  
ou **1499\$**  
Sofa

Mobilier de salon inclinable  
avec assises en cuir. Choix de couleurs.  
Livraison gratuite.

Causeuse.....54,12\$ pour 24 mois ou 1299\$  
Fauteuil.....33,29\$ pour 24 mois ou 799\$  
Étagère.....41,62\$ pour 24 mois ou 999\$  
Table de bout.....259\$  
Table de centre avec dessus amovible  
13,71\$ pour 24 mois ou 329\$  
Lampe de table.....179\$  
Lampe de plancher.....254,95\$

Bénéficiez de nos  
**FACILITÉS**  
de financement !

elran

Exclusif à B&M

Mobilier de salon inclinable  
en cuir de qualité. Causeuse  
disponible. Choix de couleurs.  
Livraison gratuite.

Fauteuil.....58,29\$  
pour 24 mois ou 1399\$  
Étagère.....66,63\$  
pour 24 mois ou 1599\$  
Table de bout.....249\$  
Table de centre.....279\$  
Table console.....279\$  
Lampe de table.....169\$  
Lampe de plancher.....209\$



24 VERSEMENTS DE  
**1037\$** /MOIS  
SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT  
ou **2489\$**  
Sofa

La sélection vedette!

elran

Mobilier de salon inclinable recouvert de velours  
de nylon. Causeuse disponible. Choix de tissus.  
Livraison gratuite.

Lampe de table.....129\$  
Lampe de plancher.....179\$



24 VERSEMENTS DE  
**541\$** /MOIS  
SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT  
ou **1299\$**  
Sofa/fauteuil

LIVRAISON GRATUITE!  
même le dimanche  
200 km Conditions en magasin

Heures d'ouverture  
Lun.-Mar.-Mer.....9h30 à 18h  
Jeudi-Vendredi.....9h30 à 21h  
Samedi.....9h00 à 17h  
Dimanche.....11h00 à 17h

**BRAULT & MARTINEAU**

PROCEDEZ-VOUS LA CARTE DE CREDIT  
BRAULT & MARTINEAU

Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 30 janvier 2002. Quantité limitée sur certains articles. \*Achat minimum requis de 299\$.  
Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en janvier 2003. Détails en magasin. Valable pour  
les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. \*\*Achat minimum requis de 299\$. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le  
montant de votre achat sera réparti en 24 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en  
inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Brault & Martineau décline de votre achat un montant  
équivalent à la TPS et TVG. Non valable au C.D.L. Détails en magasin.

# UN ÉVÉNEMENT IMPORTANT POUR LE COMMANDITAIRE MOLSON

*L'entente entre le Festival de montgolfières et la brasserie prend fin avec cette édition*

**Yannick Boursier**

L'ampleur du Festival de montgolfières de Gatineau cette année aura son importance puisqu'il s'agit de l'année de renouvellement du contrat avec la compagnie Molson, notamment commanditaire des spectacles.

«On va voir comment ça va aller, on va attendre les développements, a affirmé le chef des événements et des commandites de Molson Canada, Sylvain Gagnon. Comme on le fait d'ailleurs avec tous nos autres événe-

ments, lorsque le contrat se termine, on fait une évaluation et l'on regarde si les objectifs sont atteints.»

Le succès et l'ampleur de l'édition 2002 seront donc étroitement rattachés à l'évaluation de l'entente. «On verra qu'est-ce que ça va donner, a indiqué Sylvain Gagnon. C'est certain que si l'événement fonctionne moins à cause des changements, il n'est pas dit qu'on ne reviendra pas, mais ça peut être renégocié à la hausse ou à la baisse dépendamment du succès ou de l'insuccès de l'événement. On ne peut pas rien dire pour l'instant malgré tout ce qui se

passé, tout ce qu'on entend. Il faut voir exactement ce qui va en ressortir.»

La compagnie Molson est associée au Festival de montgolfières de Gatineau depuis 13 ans. Elle a été satisfaite de son association jusqu'à maintenant. «C'est positif pour nous et je pense que le fait qu'on ait été associés à l'événement depuis pratiquement les débuts en est la preuve qu'on a été satisfaits jusqu'à présent.»

Malgré la tempête qui secoue l'organisation du Festival, Sylvain Gagnon est optimiste que cette bonne entente puisse continuer. «Je ne crois pas que ça va changer malgré la fusion des villes et malgré les changements que l'événement semble connaître, à la direction du moins.»

#### Volet musical

La compagnie Molson garde malgré tout un œil sur le volet musical du Festival. «Nous autres, c'est le volet musical qui nous intéresse, a confirmé Sylvain Gagnon. On

commandite la scène. Évidemment, le choix des artistes pour nous est quand même un élément important.»

C'est donc le retard au niveau des artistes qui touche la compagnie. «Le retard qu'il y a pour l'instant, l'influence que ça a sur nous autres, c'est au niveau du choix des artistes. Donc évidemment on va voir qui va se

retrouver là. J'ai bien confiance en l'organisation actuelle, même si il y a un peu de retard, ils ont encore le temps de sauver les choses. C'est sûr que plus tôt tu t'y prends, mieux c'est. Mais il y a d'autres événements qui attendent à la dernière minute pour signer leurs artistes. Chacun sa façon de négocier.»

## Un nouvel autobus pour Transcontinental Médias

**Sylvain Dupras**

Depuis plus de douze ans, la Société de transport de l'Outaouais (STO) dispose d'un autobus aux couleurs des hebdomadaires en Outaouais. La semaine dernière, un nouvel autobus, le troisième de cette série, a pris d'assaut les rues de la région.

Ce nouvel autobus met en évidence Transcontinental Médias, propriétaires des hebdomadaires en Outaouais depuis quelques années. En plus des noms des hebdomadaires et des publications, des entreprises sœurs de Transcontinental Médias dans la région, c'est-à-dire Info07.com et Publi-Sac, sont maintenant bien en vue sur cet autobus.

Le maquillage de l'autobus est une réalisation de la firme Optima, dont le représentant est Michel Dubois. Pour le directeur général de la STO, Georges O. Gratton, la présentation de ce nouvel autobus revêtait une signification particulière. « À mon arrivée à la STO, en 1995, le premier autobus maquillé que j'ai inauguré fut celui de la

deuxième génération des hebdomadaires, dit-il. La STO est une entreprise de l'Outaouais qui est près des gens, tout comme le sont les hebdomadaires de notre communauté. Il est donc normal que nos deux entreprises soient associées. »

Le nouveau président de la STO, le conseiller municipal Lawrence Cannon, assistait à une première inauguration d'un autobus maquillé, un peu comme l'a vécu M. Gratton en 1995. En ce début de mandat, M. Cannon reconnaît que les nouveaux dirigeants de la STO devront éplucher le budget afin de combler les 400 000\$ qui n'ont pas été inscrits au budget de 2002 par la nouvelle ville de Gatineau.

« Depuis sept ans, le nombre d'utilisateurs à la STO ne cesse d'augmenter, passant d'un peu plus de 10 millions à 15 millions d'utilisateurs durant cette période. Nous devons identifier nos besoins afin de favoriser une fois de plus cette croissance. »

Mentionnons enfin que sur les 196 autobus de la STO, seulement six sont maquillés, dont celui de Transcontinental Médias.



LA COMPAGNIE MOLSON est impliquée depuis longtemps avec le Festival de montgolfières, notamment avec la scène et la compétition des hommes forts.



QUELQUES EMPLOYÉS des hebdomadaires et de l'atelier Multi-Compo de Transcontinental Médias en Outaouais posent devant le nouvel autobus de la Société de transport de l'Outaouais (STO). Photo : Serge Paquin

**DANSE AÉROBIQUE  
CARDIO TAE BOXE  
CARDIO LATINO  
BODY DESIGN  
ÉNERGIE YOGA  
CARDIO MILITAIRE  
STEP**

Partenaire  
**CROIX BLEUE**  
DU QUÉBEC

SURVEILLEZ NOTRE  
INFO-PUBLICITÉ  
DU LUNDI AU JEUDI À 21H00  
AU CANAL TVACHAT.

Les cours peuvent varier d'un centre à l'autre.

Salle privée  
(aucun spectateur)

Instructeurs  
formés et dynamiques

Début cette semaine  
**Énergie Cardio**

[www.energiecardio.com](http://www.energiecardio.com)

410, boul. Maloney Ouest, Gatineau • 643-3836

1030, boul. St-Joseph, Hull • 778-1252

210, ch. Aylmer, Plaza Glenwood • 682-8558

à partir de \$56.<sup>00</sup> pour trois mois

BONNE CHANCE À ISABELLE CHAREST AUX JEUX OLYMPIQUES DE SALT LAKE CITY (PATINAGE DE VITESSE)

ÉCOLE  
de

**DANSE**



Guylain

**Cyr**  
et ass.

23 ans d'expérience  
en enseignement



Mireille

MERINGUE  
SWING  
LATINO  
CHA CHA  
TANGO  
MAMBO

SALSA

ROCK'N ROLL

Soirée dansante

tous les vendredis

**SPÉCIAL  
DÉBUTANT  
2 pour 1**

Couples,  
Gens seuls,  
Enfants,  
Ainé(e)s

**1<sup>er</sup> COURS  
GRATUIT**

HULL - GATINEAU 827-4445

### GUY BOURGEOIS TOUJOURS AU POSTE!

37 ans de bénévolat au Tournoi Kiwanis de Hull

Pascal Laplante

Les années passent et se ressemblent, mais Guy Bourgeois reste. Le «patriarche» de l'aréna Robert-Guertin en est à sa 37e année comme bénévole au Tournoi Kiwanis. Même qu'il était présent lors de l'ouverture de l'amphithéâtre de la rue Carillon, en décembre 1957!

De son poste d'annonceur, de marqueur ou de chronométrateur. M. Bourgeois a vu des milliers de matchs de hockey. Soit pour le Tournoi Kiwanis, soit pour les Olympiques, le Canadien junior, la Légion 58, le camp d'entraînement des Kings de Los Angeles, le camp des recrues de la LNH ou pour d'autres organismes.

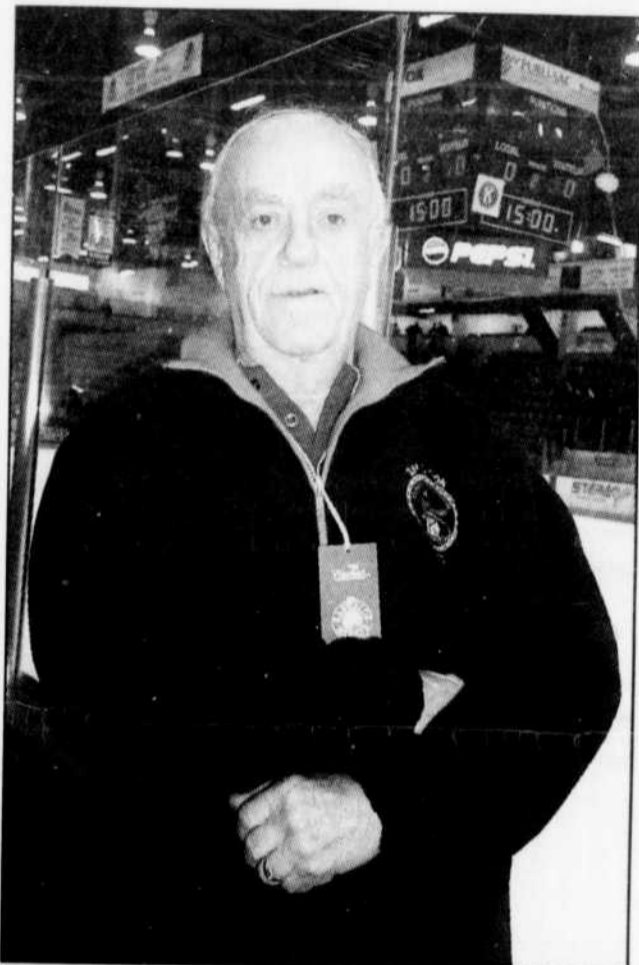
«C'est bizarre, mais quand je rentre à la maison, je ne regarde pas les matchs à la télé, souligne-t-il. Des fois, j'ouvre la télévision, mais jamais je n'écoute une partie au complet. J'aime mieux voir les joueurs live».

Lorsque l'aréna Guertin a ouvert ses portes le 2 décembre 1957, Guy Bourgeois travaillait bénévolement pour La Rigolade. «Quand ça a ouvert, on travaillait pour La Rigolade. On vendait des billets pour payer des bancs en bois, parce que l'aréna, c'était seulement sur le ciment.»

L'homme de 79 ans arrive toujours en avance pour se préparer. Il regarde les matchs de hockey et ne se fatigue pas du tout de son boulot. «D'année en année, j'ai toujours continué parce que j'aime ça. Pourtant, je n'ai jamais joué au hockey.»

#### Son premier Kiwanis

Lors du tout premier tournoi Kiwanis, M. Bourgeois a accepté l'in-



GUY BOURGEOIS est l'un des pionniers du bénévolat pour le Tournoi international Kiwanis de Hull. Il a également œuvré pour les différentes équipes qui sont passées dans l'enceinte de l'aréna Robert-Guertin depuis son ouverture. Photo : Pascal Laplante.

invitation des trois organisateurs-fondateurs, dont André Pommet faisait partie. «Ils avaient demandé à ceux qui voulaient travailler pour le tournoi et j'y suis allé», dit simple-

ment l'homme de fer.

Le Hullois d'origine s'impliquait également au niveau du baseball. Il a aussi eu l'occasion de suivre son fils sur la glace lors du tournoi midget. Le fils de Guy Bourgeois s'est même retrouvé face à Raymond Bourque le temps d'un match... Le bénévole se rappelle que ce dernier avait eu le dessus facilement.

#### Dormir à l'aréna

En 44 années de bénévolat à l'aréna Robert-Guertin, Guy Bourgeois en connaît tous les recoins. Il y a même dormi, une nuit d'hiver, où il tempêtait tellement qu'il était impossible pour lui de se rendre à la maison. «J'ai appelé ma femme et je lui ai dit que je ne rentrais pas à la maison. J'ai dormi sur le lit de l'infirmerie. Il n'y avait pas d'autobus, pas de taxis, rien.»

«J'ai tout fait depuis que je suis ici à Robert-Guertin, toutes les jobs», indique celui qui a travaillé pendant une quarantaine d'années à l'im-

primerie nationale, sur le boulevard Sacré-Cœur et qui revenait à la maison le temps d'avaler un sandwich pour courir jusqu'à l'aréna.

Il a même montré à l'arbitre comment faire son travail, le temps d'un match, alors qu'il y avait trois hommes au banc des punitions. «L'arbitre était mêlé et je lui ai expliqué pourquoi je retenais des gars au banc. Quand il y a trois pénalités de suite, on ne peut pas faire embarquer les trois en même temps.»

#### Laisser sa place

M. Bourgeois compte bien laisser sa place à d'autres un jour. Le «fantôme de Robert-Guertin», comme certains le surnomment, veut continuer tant qu'il sera en forme et aura l'intérêt et la passion pour ce sport.

Ce Hullois de souche soutient qu'être bénévole est très simple. «Ce n'est pas compliqué de faire du bénévolat. On s'entraide, on se remplace à l'occasion. Moi je crois que toute erreur corrigée n'est plus une erreur.»

Guy Bourgeois a été honoré à quelques reprises pour son travail à Robert-Guertin. Lors de la présentation de la coupe Memorial à Hull en 1997, l'organisation des Olympiques lui avait remis un tableau pour ses 40 ans de service dans l'amphithéâtre de la rue Carillon.

«J'ai un beau cadeau, j'ai eu l'honneur de faire la mise en jeu officielle du tournoi», mentionne l'homme de 79 ans.

**Cours d'anglais**

**N'attendez plus que quelqu'un traduise pour vous!**

Inscrivez-vous maintenant à un programme d'anglais de CLIC! A partir de **319\$**

Programmes axés sur la conversation en petits groupes. Programmes privés flexibles et personnalisés disponibles en tout temps.

**CLIC** CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES  
**CHARPENTIER**  
 4 Taschereau, unité 515, Hull  
 772-CLIC (2542)

Partout au Québec • Formateur agréé «Emploi-Québec»

**COBRA** La grille dorée  
 designer • manufacturier  
 GATINEAU, 56, boul. Gréber

**ESCOMPTE ADDITIONNEL**

-15% avec ce coupon

(Date d'expiration le 28 février 2002)

**L'HYPNOSE**

**Jacques Marquis, H.N.D.**

Une méthode sûre et naturelle qui vous aide à libérer vos PEURS, PHOBIES, DÉPRESSIONS, ANGOISSES, TIMIDITÉ, MANQUE DE CONFIANCE, PROBLÈMES SEXUELS, FIBROMYALGIE, PANIQUE, TABAGISME, OBÉSITÉ, ALCOOL, ETC.

Couvert par les assurances

Sur rendez-vous : 777-1319  
 221 Freeman, Hull  
 Documentation Site Web  
[www.geocities.com/drjacquesmarquis](http://www.geocities.com/drjacquesmarquis)

**PROBLÈMES DE DETTES**

ÉVITEZ LA FAILLITE  
 REPRENEZ GOÛT À LA VIE  
 SOLUTION - 1 PAIEMENT MENSUEL  
**SANS INTÉRÊT**  
 CONSULTATION À DOMICILE  
 GRATUITE

**P.A. CONSOLIDATION**  
**328-2821**

[www.geocities.com/p\\_a\\_consolidation](http://www.geocities.com/p_a_consolidation)

**CARNET PROFESSIONNEL**  
 Pharmacien

**ROGER LAROUCHE**  
 PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL  
**777-5273**

LIVRAISON GRATUITE  
 FACILITÉ DE STATIONNEMENT

**POUR RÉSERVATION D'ESPACE : 776-1063**

# ROCH CHOLETTE PRÉVOIT DES ÉLECTIONS AU PRINTEMPS

*Le remaniement ministériel précurseur des élections*

**Yannick Boursier**

**L**e député libéral de Hull, Roch Cholette, se prépare pour les prochaines élections provinciales qui pourraient être déclenchées aussi tôt que le printemps prochain, selon des rumeurs qui circulent.

«Il y a des rumeurs qu'on est en élection en 2002, ça c'est clair, mais nous autres on les veut le plus rapidement possible, a-t-il confié. Nous, on se prépare pour ça. Il est clair que le gouvernement veut se donner une fenêtre pour possiblement aller en élection au

printemps et nous, on va être prêts pour ça.»

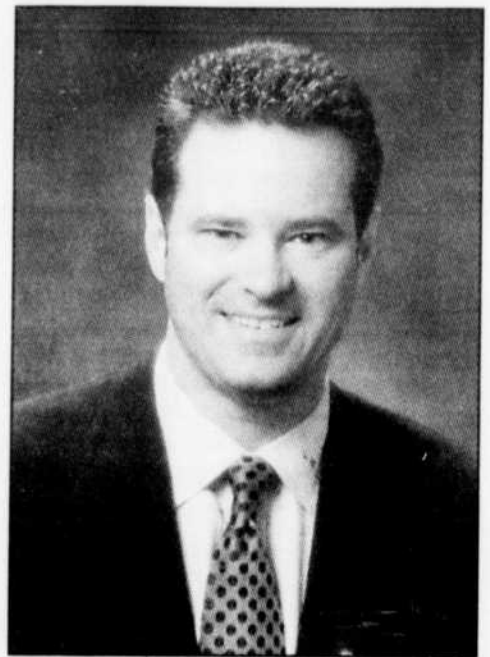
Plusieurs signes laissent présager cette élection printanière, estime le député de Hull. «La rumeur est qu'il y a un méga remaniement ministériel en début février et que ça ouvrirait une fenêtre électorale pour le printemps», a-t-il affirmé.

Certaines rumeurs laissent entendre, dans les dernières semaines, que le gouvernement irait à la limite complète de son mandat, ce qui donnait des élections en 2003. «On entendait ça peut-être, mais on entendait aussi le fait que le gouvernement voudrait

peut-être aller en élection plus rapidement. Si M. Landry décide de faire un remaniement majeur, c'est certainement un signe qu'il va vouloir ouvrir une fenêtre électorale pour le printemps.»

Le député estime que c'est la décision que le premier ministre devrait prendre pour légitimer son mandat. «Le gouvernement devrait parce que premièrement, ce n'est pas un mandat légitime que M. Landry a. Il n'a pas eu la majorité des votes lors de la dernière élection, il n'a pas été élu comme premier ministre et il a fait des réformes sans mandat comme dans le domaine municipal. Si M. Landry souhaite légitimer son mandat, il devrait consulter les citoyens, aller aux urnes.»

Ce n'est pas seulement le mandat de Bernard Landry, mais aussi celui de tout le parti qui devra être légitimé. «Est-ce que l'option du Parti québécois concernant sa vision du Québec est encore une vision que les gens partagent, que les gens veulent? Moi j'en doute. Quand on voit ce qui se passe dans les soins de santé, comment on traite nos personnes âgées, comment on voit les priorités du gouvernement



**Roch Cholette**

qui sont absolument à la mauvaise place, qu'on dépense beaucoup plus d'énergie en campagne publicitaire que pour soigner les malades. Moi je pense que ça va être des enjeux de campagne électorale qui vont être très intéressants de négocier.»



## Ma chronique ANTIROUILLE

pour que votre véhicule reste jeune plus longtemps!

par Bruno St-Onge, président

### Hivers doux et humides = rouille localisée, tenace et destructrice!

Nous connaissons un début de saison froide remarquablement doux. Peu de neige – trop peu pour les amateurs de sports d'hiver –, des températures élevées et quelques journées froides. Si cette situation devait se poursuivre, l'hiver 2001-2002 aura été l'un des plus cléments pour vous et moi. Mais il pourrait être destructeur pour vos véhicules...

Contrairement à ce que beaucoup de gens croient, les hivers favorisent davantage la rouille s'ils sont doux et humides que s'ils sont froids et neigeux. Pourquoi? Parce que la rouille est le résultat d'une activité chimique, et plus il fait chaud et humide, plus cette activité est accélérée. Aussi, le fait de remiser son auto à l'intérieur d'un garage chauffé augmente le risque de rouille.

En fait, pour le métal de votre voiture ou de votre camion, rien n'est plus traître que les brusques changements de température. Tous les ingrédients du cocktail rouille sont alors réunis; l'humidité et le sel emprisonnés s'activent, et la corrosion peut se développer rapidement.

#### Comment protéger votre véhicule en hiver

N'oubliez pas de déglacer le contour des ailes et des fausses ailes le plus souvent possible, afin d'enlever la neige et les amas de calcium. Et si votre véhicule n'a pas reçu un traitement anti-rouille à l'automne, il est grand temps d'y voir. Alors prenez rendez-vous à l'une ou l'autre de nos succursales pour faire appliquer un traitement Métropolitain. Nos techniciens effectueront le déglacage par de puissants jets sous pression, votre véhicule sera ensuite asséché et traité, et le risque de formation de rouille à l'intérieur du châssis sera éliminé.

25  
ANS  
D'EXPERTISE

ANTIROUILLE  
MÉTROPOLITAIN?

www.antirouille.com 1 866 antirouille (268-4768)

DÉGLACÉ  
SÈCHÉ  
TRAITÉ  
SEULEMENT

7550\$  
+ taxes

530, boul. Gréber, Gatineau (819) 246-7878

**BABILLARD**  
AYLMER - HULL

#### Souper des Maraudeurs

Le club de motoneiges les Maraudeurs tiendra un souper de spaghetti le samedi 19 janvier, 18h, à l'Hôtel Mon Chez-Nous, au lac des Plages.

#### La Leche

La Ligue La Leche de l'Outaouais organise une réunion, le samedi 19 janvier, 13h, au 138, Lois, Hull. Sujet : Je bois du lait de maman. Info : Céline,

669-7618, Denise, 776-2047.

#### Brunch conférence

Les Filles d'Isabelle Louise Marie et Le Respect de la vie Outaouais organisent un brunch conférence sur la grandeur de la vie humaine, le dimanche 20 janvier, de 10h30 à 13h, au sous-sol de l'église St-René Goupil, rue Raymond, Gatineau. Billets et info, Darquise, 663-2342 ou Isabelle, 772-9695.

École primaire privée bilingue mixte  
**Académie Westboro**

Académie Westboro Academy  
Académie Westboro Academy

Prématernelle - 6<sup>e</sup> année

- Programme bilingue
- Excellents résultats et excellence académique
- Des petites classes
- Environnement sûr et enrichissant
- Des programmes parascolaires



#### Portes ouvertes :

Mercredi, le 23 janvier, 19 h à 21 h

Judi, le 24 janvier, 9 h à 11 h

excellence, intégrité,  
& respect.

200 Brewer Way, Ottawa, (Ontario) K1S 5R2

tél. : (613) 737-9543 téléc. : (613) 737-7716

westboro@travel-net.com

www.westboroacademy.com

**W**  
WESTBORO

ACADÉMIE • ACADEMY

# BABILLARD

AYLMER - HULL



### Ent'Femmes/Entr'Hommes

Soirées dansante d'Ent'Femmes/Entr'Hommes, pour célibataires de 30 ans et plus, au club de golf Tecumseh de Gatineau les vendredis 18 janvier, 15 février, 15 mars, 19 avril, 10 mai et 21 juin, 20h30. 6\$. Tenue de ville obligatoire. Info : 772-0515.

### AMO

Inscription à l'Association motocycliste de l'Outaouais le jeudi 17 janvier et vendredi 18 janvier, de 19h à 21h, au local de l'ARG, 195, Maloney ouest, Gatineau. Info : Yvon Pothier, 669-8563 ou Alain Audet, 663-5471.

### Entre L

Le Regroupement Entre L, pour femmes gaies, organise diverses activités au cours des prochains mois dont la ligue de quilles du dimanche, le Rendez-vous café, des soirées dansantes et autres. Info : 246-0005.

### Souper des C. de C.

Souper de macaroni chinois et fèves au lard des Chevaliers de Colomb de Ste-Maria-Goretti, conseil 9988, le 18 janvier, de 17h à 19h, au sous-sol de l'église Ste-Maria-Goretti, rue Montcalm, Gatineau. 4\$ adulte, 2\$ enfant. Info : Gaétan Riopel, 663-3607.



## Promenade



Membre du Groupe Lallier

Vaste inventaire de véhicules neufs  
Kia pour livraison immédiate

### FINANCEMENT DE

# 0%<sup>†</sup>



RIO 2002 À partir de 12 095 \$<sup>†</sup>

modèle RS montré

LOCATION **179,79\$\***

AUCUN COMPTANT

\* Moteur de 1,5 L, 96 HP • Boîte manuelle à 5 rapports • Deux coussins gonflables • Poutrelles de protection en acier dans les portières • Consommation sur route : 6,7 L/100 km

SPORTAGE 4x4 2002 À PARTIR DE 22 095 \$<sup>†</sup>

• Moteur de 2 L, 130 HP • Climatisation • Roues en alliage • Coussins gonflable aux genoux du conducteur • Transmission manuelle • Verrouillage des portières, glaces et rétroviseurs commandés électriquement



LOCATION **249,49\$\***

COMPTANT DE 2 500 \$

modèle EX montré



LA MEILLEURE GARANTIE DE L'INDUSTRIE

Enfin, la qualité accessible à tous!



Autres possibilités de location et de financement disponibles. Voir un de nos représentants pour les détails.

\* Nos programmes de location sont établis, suite à une approbation de crédit, par Credit Kia Canada Inc. Ils sont applicables aux Rio 2002 (R05412) et Sportage X 2002 (S05412). Durée de location de 48 mois, avec remise au locateur, au taux de financement de 0,69% / 1,79%, avec acompte ou échange équivalent de 0 \$ / 2500 \$. Premier paiement de 179,79 \$ / 249,49 \$ plus transport de 0 \$ / 350 \$ et frais d'administration de 350 \$ exigibles à la livraison. Obligation totale de location pour la Rio 2002 / Sportage, basée sur un prix de détail suggéré du fabricant de 12 095 \$ / 22 095 \$ est respectivement de 862,92 \$ / 1 975,52 \$, et l'option d'achat est évaluée à 4390,75 \$ / 8838,00 \$. Obligations de location calculées sur la base d'une entente de 20 000 km/an (d'autres types d'ententes sont également possibles). Si la limite est dépassée, des frais supplémentaires de 0,12 \$ par kilomètre s'appliquent. Immatriculation, plaques, inspection préalable à la livraison, transport et taxes non inclus et payables en sus. Le prix de détail suggéré du fabricant pour un modèle Rio 2002 / Sportage 2002 est de 12 095 \$ / 22 095 \$. Immatriculation, plaques, inspection préalable à la livraison, transport et taxes non inclus et payables en sus. Les prix peuvent changer sans préavis. Un taux de financement de 0,09% est disponible pour tous les modèles 2002, après approbation de crédit. D'autres taux et conditions sont possibles. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. Voir Promenade Kia pour détails. KIA et le slogan « Enfin, la qualité accessible à tous! » sont des marques déposées de Kia Motors Corporation.

346, boul. Gréber (coin La Gappe et Gréber) 561-6669

Promenade



Membre du Groupe Lallier



# Dernière chance

# VENTE TROTTOIR

jusqu'au 20 janvier 2002  
aux

# Galerias Aylmer

chez les  
marchands participants

# RÉDUCTIONS

jusqu'à

# 70%

181, rue Principale,  
Aylmer 684-4466

# UNE PAGE D'ACCUEIL RENOUVELÉE POUR INFO07.COM

De nouveaux services : répertoire, sports à la une, calendrier communautaire...

**L**e portail d'informations régionales continues par excellence sur Internet, Info07.com, s'est refait une beauté pour ce début d'année 2002. Résultat : plus de place accordée aux sports, une manchette unique pour Gatineau, un répertoire de sites Internet, une météo directe sur Gatineau, un calendrier communautaire pour les organismes...

La nouvelle page d'accueil d'Info07.com a conservé sa signature habituelle. Cependant, des modifications majeures ont été apportées, afin de faciliter la navigation, nous explique Dino Roberge, coordonnateur : « Nous avons tenté d'alléger certaines sections, afin d'éviter l'encombrement. Vous savez, lorsque notre site a été lancé en septembre 2000, jamais nous n'avions imaginé remporter un succès aussi rapidement. Nous avions prévu développer Info07.com sur cinq ans, mais la demande, autant des lecteurs que des clients annonceurs, nous a forcés à revoir nos méthodes un an plus tard. Et le processus en est un continu. »

Les internautes constateront que la colonne de droite a été allégée au niveau de son contenu. Les nombreux vignettes qui y apparaissaient ont été limitées en nombre, pour laisser place à un nouveau format publicitaire, le gratte-ciel, plus esthétique.

Bien que les hebdomas appartenant au groupe Transcontinental Médias aient conservé leur identité en dépit de la

fusion des villes de la CUO, Info07.com a choisi de mettre le nom de cette nouvelle entité municipale bien en évidence. Ainsi, la page d'accueil offre maintenant une manchette d'actualités unique portant sur Gatineau. Ce qui n'empêchera pas Info07.com de traiter des secteurs particuliers. « La mission primaire des hebdomas est de parler de ce qui se passe dans nos communautés. Pour ce faire, notre site continuera à suivre les activités de chaque secteur avec autant d'intérêt », de poursuivre M. Roberge.

La section des sports a maintenant une place de choix dans la page d'accueil. Une question d'offre et de demande, nous indique le coordonnateur d'Info07.com : « Nos données statistiques ont démontré hors de tout doute que les sports sont les informations les plus lues, après celles de l'actualité régionale. Et ce, même si la section sportive n'avait aucun espace proprement dit sur la page d'accueil! Inévitablement, il nous fallait faire place à ce créneau. »

Toile Info07.com/Monique Benoit Olivex

Grâce à la collaboration de Météomédia, les internautes peuvent désormais consulter la température et le temps qu'il fait à Gatineau de façon perpétuelle sur la page d'accueil (dans le haut à droite). Pas besoin de naviguer trop longtemps, donc, pour savoir ce que le thermomètre indique à l'extérieur!

Par ailleurs, encore une fois pour

répondre à la demande pressante des internautes, Info07.com vient de lancer son propre répertoire interactif de sites Internet de la région. La Toile Info07.com/Monique Benoit Olivex (au nom du commanditaire officiel) permettra aux internautes, à la fois de consulter les sites répertoriés et d'en soumettre tout à fait gratuitement! Les entreprises tout comme les organismes et les particuliers peuvent annoncer leur site Internet sans aucun frais sur la Toile. « Un dirigeant d'organisme communautaire m'avait déjà fait remarquer que nous ne pouvions nous présenter comme un portail, puisque notre site était ni plus ni moins fermé sur lui-même. Et il avait raison. Bien entendu, ce réseau, cette toile d'araignée de sites, prendra forme lentement, puisque nous allons nous fier aux inscriptions des internautes pour la bâtir. Nous voyons ce projet à long terme. »

## Voisins.net

Les organismes communautaires verront également leur participation mise à contribution sur Info07.com. Un calendrier d'activités communautaires est en ligne sur la page d'accueil d'Info07.com. Il reproduit le calendrier que l'on retrouve sur le site communautaire Voisins.net. Ainsi, pour que ses activités y soient intégrées, un organisme devra d'abord s'inscrire gratuitement sur Voisins.net, avant d'ajouter à sa page de Voisins.net les événements qu'elle souhaite publiciser.

« Les organismes constateront en 2002 que nous allons mettre l'accent sur la promotion de ce service gratuit. Voisins.net deviendra un incontournable pour faire connaître les activités », de conclure M. Roberge.

D'autres nouveautés sont à prévoir au cours des prochaines semaines. À suivre...

## BABILLARD

AYLMER - HULL

### Rencontre des Amis

Soirée dansante de la Rencontre des Amis le samedi 19 janvier, 20h30, au Centre Pauline Charron, 164, Jeanne-Mance. Info : Faye Normand, 243-4714.

### Tournoi scolaire d'échecs

L'Association Échecs et Maths organise un tournoi d'échecs scolaire, de la première année au collégial, le dimanche 20 janvier, 13h, au Centre communautaire Jack Purcell, 320, Jack Purcell Lane, Ottawa. Info : Paul Maisonneuve, 777-2639.

### Whist militaire

Whist militaire de l'assemblée Abbé Alexis-Louis Mangin, Chevaliers de Colomb 4e degré, le dimanche 20 janvier, 13h, église Ste-Maria Goretti, 64, Duberger, Gatineau. Les profits iront à

l'association de la Dysphasie de l'Outaouais. 10\$ par personne. Info : Pierre, 643-1610 ou Denis 243-5211.

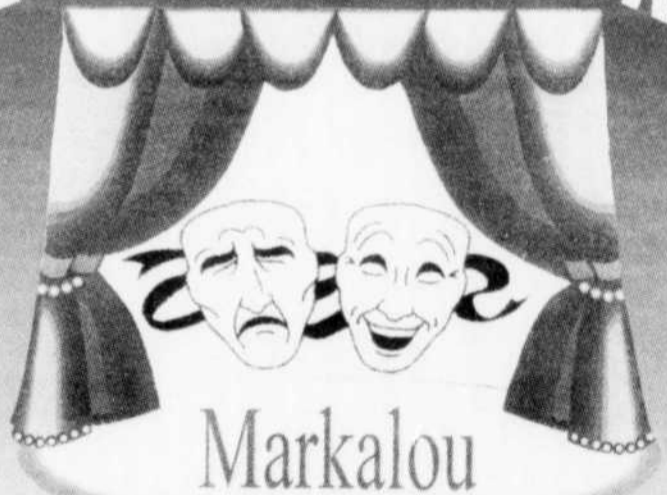
### Grandir en famille

Solidarité Gatineau Ouest, au 31 St-Louis à Gatineau, débutera le 21 janvier son programme sur l'amélioration des compétences parentales favorisant le développement de l'enfant de 2 à 5 ans, Grandir en famille. Également, groupe d'entraide parents-enfants débutant le 24 janvier, les jeudis de 9h à 11h; programme s'affirmer et améliorer ses relations débutant le 28 janvier, les lundis de 13h15 à 15h15; et programme sur l'amélioration de ses connaissances sur la santé, la sécurité et le comportement de nos enfants, débutant le 6 février, les mercredis de 9h à 11h. Info et inscriptions : 246-2029.

## ÉCOLE DE THÉÂTRE

GATINEAU

GATINEAU



### 15 ANS D'EXPÉRIENCE

(Cascade, maquillage, décor, vocalise, dicton, comédie, etc.)  
(En plus présentation d'une pièce)



• Cours adultes 18 à 99 ans



• Cours enfants 8 à 12 ans



Cours ados 13 à 17 ans

\* Certificat d'attestation à la fin du cours\*

**INSCRIPTIONS DES MAINTENANT**  
**(819) 669-1991**

PLACES LIMITÉES

## Conditionnement Physique - Aérobic

Partenaire **CROIX BLEUE**

## Énergie Cardio

Spécial Hiver 2002

abonnement optimum annuel à:

**26.80\$\***  
par mois  
Tous les services inclus

Valide avant le 31 janv. 2002

\*Taxes et frais initiaux en sus



En Plus **GRATUIT!**  
Avec votre nouvelle carte de membre

\*Quantité limitée - bouteille non comprise

410, boul. Maloney Ouest, Gatineau • 643-3836  
1030, boul. St-Joseph, Hull • 778-1252  
210, ch. Aylmer, Plaza Glenwood • 682-8558  
à partir de \$56.00 pour trois mois  
[www.energiecardio.com](http://www.energiecardio.com)

**BONNE CHANCE À NOTRE PORTE-PAROLE ISABELLE CHAREST**  
**AUX JEUX OLYMPIQUES SALT LAKE CITY - PATINAGE DE VITESSE**

# DEVENEZ RADICAUX! RESTEZ EN SANTÉ!

Vous pouvez vieillir avec grâce, mais il est encore plus important de vieillir en santé - naturellement! Un bref aperçu de ce qui se passe à l'intérieur de votre corps pourrait être un facteur clé qui vous aidera à bien vieillir.

Depuis les années cinquante, les chercheurs ont prouvé qu'un bon nombre des petits maux et des petites défaillances de la vieillesse résultent de dommages causés par les radicaux libres. Au niveau cellulaire, des molécules appelées «radicaux libres» se déplacent librement dans l'organisme et attaquent les cellules, particulièrement les cellules grasses du cerveau. Il y a plus de 1000 variétés de radicaux libres qui sont créés au cours du processus d'oxydation. Le vieillissement survient quand le corps ne produit plus assez d'antioxydants pour neutraliser ces radicaux et les escorter jusqu'à la sortie du système.

La bonne nouvelle, c'est qu'il y a maintenant des moyens naturels de ralentir le processus. Lester Packer, de l'université de Californie, croit qu'à mesure que nous vieillissons, nous devrions prendre toute une gamme d'antioxydants pendant toute la journée, notamment la vitamine C, la coenzyme Q-10 (CoQ10), la vitamine E (sous différentes formes), l'acide lipoïque et le glutathion. (Voir «Antioxydants»)

Bien sûr, vous pouvez faire plus : tout dépend de votre mode de vie. Selon le maître herboriste et naturopathe québécois bien connu, Daniel J. Crisafi, les personnes qui vieillissent bien ont en commun certaines habitudes. Elles vivent simplement, avec le moins de stress possible, ce qui comprend une part appropriée d'exercice et de bonnes habitudes alimentaires. De plus, elles choisissent des aliments non raffinés et à forte teneur en phytoestrogènes, comme les produits du soja.

## INTENSIFIEZ VOTRE ENTRAÎNEMENT

Comment choisissez-vous un entraîneur personnel? Vous optez pour celui qui vous aidera le mieux à conditionner votre physique jusqu'au point ciblé. Que vous soyez novice ou athlète accompli, seul un entraîneur d'élite peut vous faire progresser au niveau supérieur de conditionnement. Un soutien nutritif est une excellente façon d'atteindre un niveau supérieur de performance physique, même si vous manquez de temps pour vous entraîner. Les fabricants de greens+, le supplément le plus primé en Amérique du Nord, sont fiers de vous présenter une gamme de produits de haute qualité, au rendement naturel. Ils sont destinés à quiconque veut progresser dans la bonne direction.



Basé sur les recherches de Brad King, auteur de Fat Wars - un livre essentiel pour tous ceux qui ont essayé de maigrir et ont échoué! Apprenez les rouages de votre corps et essayez le plan de transformation de 45 jours, Fat Wars, facile à suivre.

# LA BOÎTE

à grains

## SANTÉ ALIMENTATION

Venez faire prendre votre pression artérielle. S.V.P. Rendez-vous.

**PREMIERS**  
EN SANTÉ NATURELLE

Les ingrédients d'aliments de santé et de beauté.

**Nous acceptons les commandes postales**

### Gamme cosmétique

**15% de rabais**

**Jamieson**  
Sources naturelles

### Nutri Biotic

**15<sup>99</sup>** 100 comprimés  
**27<sup>99</sup>** 90 capsules  
**17<sup>99</sup>** Liquide

**NutriBiotic Tablets**  
**GSE** Liquid Concentrate

Tourista / Diarrhée • Candida  
Bactéries / virus • Maux de gorge

Qualité thérapeutique  
Testé en laboratoire

**De la part des fabricants de**

**VOTRE PROPRE ENTRAÎNEUR PERSONNEL IL VOUS SUFFIT D'AJOUTER DE L'EAU.**

**lean+**

Rég: 29<sup>99</sup>  
**26<sup>99</sup>**  
60 cap.

**transform+**

Rég: 54<sup>99</sup>  
**49<sup>99</sup>**  
120 cap.

**transform+**

Rég: 32<sup>99</sup>  
**28<sup>99</sup>**  
297 gr.

**transform+**

Rég: 79<sup>99</sup>  
**69<sup>99</sup>**  
897 gr.

## « De retour à la boîte »

Vaste choix de fruits et légumes conventionnel ou biologique.

Viandes et volailles biologique

## ÉNERGIE, SANTÉ ET VITALITÉ LA FORME ASSURÉE!

**SISU WOMEN'S WHEY™**

UN COMPLÉMENT PROTÉINES DE PETIT-LAIT ET DE SOJA FERMENTÉ POUR FEMMES

DEUX DÉLICIEUSES SAVEURS: MOKA CRÈME ET DÉLICE TROPICAL

Accroît l'énergie et améliore le métabolisme  
Contribue à diminuer le risque de maladie de cœur  
Aide à protéger contre l'ostéoporose  
le cancer du sein et les déséquilibres hormonaux.  
Favorise la santé des cheveux de la peau et des ongles  
Formule allégée entièrement naturelle, sans arôme ni édulcorant artificiels

**SISU™**  
**Entreprises Co. Inc.**  
1-800-665-5523  
www.sisuhealth.com

**NOUVEAUTÉ**

**WOMEN'S WHEY** Tropical Swirl

**WOMEN'S WHEY** Mocha Cream

Rég: 33<sup>99</sup>  
**29<sup>99</sup>**

## QU'EST-CE QUE BIO-K PLUS

Bio-K Plus est une découverte scientifique importante, une première mondiale, la seule combinaison de cultures d'acidophiles et de casei.

Jusqu'à maintenant les seuls produits disponibles étaient lyophilisés en capsules et en poudre, qualifiés de dormants et nécessitant une activation (18 à 40 heures). Avec la découverte de la nouvelle souche acidophile CL285, il est maintenant possible d'offrir un produit garantissant la concentration de cultures vivantes à la date d'expiration.

Bio-K Plus, ce produit unique, contient un minimum de 50 milliards de CL285 à la date d'expiration. Il est super-actif, bio-disponible et 100% naturel.

Enfin, un aliment frais, hautement nutritif et bio-actif. Bio-K Plus est un délicieux lait acrémi aux cultures de Lactobacillus acidophilus et de Lactobacillus casei. Son goût rappelle celui du yogourt nature, mais la comparaison s'arrête là, car Bio-K Plus diffère quant à sa composition et à son processus de fabrication. Contrairement aux cultures de yogourt (Lactobacillus delbrueckii, Streptococcus thermophilus) les cultures d'acidophiles et casei présentes dans Bio-K Plus sont reconnues pour résister au pH acide de l'estomac et ensuite s'implanter au niveau de la flore intestinale.

Aussi incroyable que cela puisse paraître, ce nouvel aliment contient un minimum de 50 milliards d'acidophiles actifs par portion de 100 g, ce qui est de loin supérieur aux capsules retrouvées sur le marché. La durée de fermentation de Bio-K Plus est quatre fois celle du yogourt d'où une plus grande production d'acides organiques et une meilleure pré-digestion des protéines.

## BIEN VIEILLIR AVEC DES ANTIOXYDANTS

### Merveilleux aliments!

Les antioxydants les plus importants de l'organisme se trouvent dans des aliments que nous consommons depuis des siècles. Pourquoi ne pas penser vraiment à votre santé et passer faire un tour dans la section biologique de votre magasin d'aliments naturels afin d'y trouver ces antioxydants naturels.

- des légumes-feuilles verts
- des légumes et des fruits rouges vifs ou orangés
- des bleuets
- du germe de blé
- du poisson

**Vitamine C:** L'antioxydant le plus actif et le plus abondant de l'organisme. Il neutralise les radicaux libres qui entraînent le vieillissement prématuré de la peau et peut normaliser ou minimiser la pigmentation de la peau.

**Vitamine E:** Elle ralentit le processus d'oxydation et agit avec la vitamine A pour prévenir et dissoudre les caillots. Elle accélère également la guérison et aide à prévenir le tissu cicatriciel.

**Glutathion:** Protéine formée dans le sang, qui se combine avec le sélénium pour former le glutathion-peroxydase qui s'attaque aux radicaux exempts d'oxygène. Il aide aussi à recycler la vitamine C dans le corps.

**Acide lipoiq:** Hydrosoluble et liposoluble, il est essentiel au métabolisme et à la protection des cellules, surtout les cellules nerveuses. Il prolonge également la vie des autres antioxydants, comme la vitamine C et la vitamine E et le glutathion en les recyclant sous forme antioxydante.

**Coenzyme Q-10:** On la trouve dans toutes les cellules de l'organisme où elle joue un rôle vital pour le métabolisme et la protection des cellules. Bien qu'elle soit présente dans des aliments comme le brocoli et les épinards, elle est extrêmement fragile et facilement détruite par l'oxydation, la transformation et la cuisson.

## IntesFib

### Irrégularité ? Manque de fibres ?

- Source exceptionnelle de fibres; **Fruits SPÉCIAL**
- Aide à maintenir la régularité intestinale; **des champs**
- Favorise le bon état de la flore intestinale. **Original**

**Hepatol** Une meilleure digestion à chaque repas...

- Calme les lourdeurs digestives;
- Réduit les gaz et les ballonnements.

**SPÉCIAL**

10,39\$

Rég. 12,95\$ (60 caps.)

18,39\$

Rég. 22,95\$ (120 caps.)

QUESTIONS ? 1 877 NUTRIPUR

www.nutripur.com



**NUTRIPUR**

Redonner à l'organisme les bactéries-amies dont il a besoin! **Bio-K Plus**



**ACIDOPHILUS**

## REPARTEZ À NEUF APRÈS LES FÊTES!

Cure dépurative en profondeur aux 12 plantes actives

20 ampoules  
**Drainaflore**  
Certifié Bio  
(cure de 3 semaines)

- PURIFIE
- DÉTOXIQUE
- RÉGÈNÈRE



**SPECIAL**  
26,39\$



**SPECIAL**  
35,99\$

Aussi disponible Boisson drainante **SPECIAL EXCÈS** (cure de 10 jours)

**DRAINAFLORE SUPER DIET**

## Soulage les symptômes aigus du rhume et de la grippe

**Echinaforce Forte**



**Rég.: 12\$**  
**9,99\$**  
30 comp.

## Excellent support pour le système immunitaire



**natural Factors**



**AUXIMA FERA**

Rég.: 12\$

**10,99\$**

250 ml

Pour prévenir la carence en fer et augmenter le niveau d'énergie

LES PRODUITS **FORCE**

**GINSENG et GELÉE ROYALE**

«Pour faire le plein d'énergie prenez le meilleur Ginseng et Gelée Royale, les meilleurs que vous n'avez jamais essayé.»

"Want more energy? Take the best Ginseng and Royale Jelly combination that you'll try".

**LA QUALITÉ C'EST NOTRE FORCE**

Ginseng seulement **Force Gin2** 2/17,99\$

Ginseng et Gelée Royale **Force Mix2** 2/15,99\$

28 ampoules Satisfaction garantie. Ampoules incassables.

28 ampoules

Satisfaction garantie. Ampoules incassables.

Expo : seulement 10 \$ pour la journée (tx. inc.)  
Colloque : samedi 23 mars • pré-inscription  
150 exposants • démos culinaires • ateliers • conférences • dégustations

(514) 332-7037 • 1 877 559-7037  
www.mangersantebio.org/expo



Nous acceptons les commandes postales... Informez-vous!



## Cure pour l'arthrite trophic



Sulfate de glucosamine/  
sulfate de chondroïtine 900 mg  
Cette puissante combinaison de sulfate de glucosamine et de sulfate de chondroïtine vient en aide aux individus qui souffrent d'inflammation dans les articulations associée à l'arthrite. Tel que recommandé par le Dr Theodakis M.D. dans son livre intitulé : «Guérison de l'arthrite», cette formule s'avère un très bon atout pour la santé de vos articulations.

Rég.: 52<sup>99</sup>  
**29<sup>99</sup>**  
900 mg  
120 cap.

États grippaux ?  
Aussitôt Oscillo !

Dès les premiers frissons,  
c'est Oscillo qu'il vous faut !



oscillococcinum

6 doses  
Rég.: 13,99\$  
**11<sup>99</sup>**

12 doses  
Rég.: 22,99\$  
**18<sup>99</sup>**

Efficace  
Naturel  
Pratique  
Sans danger

**29<sup>99</sup>**

**Isoflavones de Soja**  
Troubles de la ménopause

**ELUGYN, source de phyto-oestrogènes**

ELUGYN est une alternative de choix pour le traitement des désagréments liés à la ménopause : **bouffées de chaleur, sueurs nocturnes, irritabilité, insomnie** et également pour la prévention de l'ostéoporose et du cholestérol. Chaque capsule d'ELUGYN contient 100 mg d'isoflavones de soja permettant une action optimale en une seule prise quotidienne.

**Dolisos**  
CANADA  
www.dolisos.ca

\* Non génétiquement modifié

DÉCOUVRIR  
LES PLAISIRS  
DE MIEUX SE  
NOURRIR

À l'aube du 3<sup>e</sup> millénaire pensons PREVENTION. Adoptons une nouvelle attitude pour améliorer notre état de santé et celle des générations à venir.

**1<sup>e</sup> Entrez dans un magasin d'aliments naturels**

Au Québec nous sommes choqués par la qualité et la variété de produits que nous retrouvons dans ces magasins. Alors, entrez-y et permettez-vous de prendre votre temps, de faire le tour en découvrant toutes sortes de produits, de goûter à toutes les dégustations du jour. Achetez quelques aliments de base. Ramassez les publications gratuites, procurez-vous de bons livres de référence, cuisinez et savourez.

**2<sup>e</sup> Restez curieux : livres, conférences, événements...**

Garder l'esprit ouvert et le corps souple permet d'éviter plus facilement la sclérose ou l'indifférence. S'informer, lire, expérimenter... il y a tant à découvrir ! Un des rendez-vous à inscrire à votre agenda est l'Expo Manger Santé du printemps où vous pourrez déguster de nouveaux produits et assister à des démos culinaires.

Renée Frappier

**Ester-C**  
Vitamine C croquable

N'endommage pas les dents

Rég.: 16<sup>99</sup>  
**11<sup>99</sup>**  
180 comp.

Rég.: 8<sup>99</sup>  
**5<sup>99</sup>**  
90 comp.

**QUEST**

**Moducare**

**10% de rabais**

**Multi-mune**

Multi-mune est une formule composée de dix suppléments alimentaires qui pris conjointement avec Moducare (Plant Sterols and Sterolins) optimisera les fonctions du système immunitaire. De plus, Multi-mune est un excellent antioxydant et la quantité des dix suppléments contenus dans Multi-mune, à raison de trois par jour, correspond à nos besoins quotidiens.

Pour en savoir plus sur la formule Multi-mune, nous vous invitons à lire le journal Santé Immunité, vol 2. disponible en magasin.

**ANDRO concept**  
60 cap.  
**24<sup>99</sup>**

**MÉNO concept**  
60 cap.  
**24<sup>99</sup>**

**ConstiFib**  
28<sup>99</sup> 350g  
19<sup>99</sup> 200 cap.  
16<sup>99</sup> 180g

FORMULE ANDROPAUSE peut aider dans les cas de :

- ♂ Baisse du désir sexuel
- ♂ Problèmes d'érection
- ♂ Agressivité
- ♂ Tendance dépressive
- ♂ Troubles du sommeil

FORMULE MÉNopause peut aider dans les cas de :

- ♀ Bouffées de chaleur
- ♀ Déficit en oestrogènes
- ♀ Règles irrégulières
- ♀ Règles douloureuses
- ♀ Anxiété

FORMULE CONSTITIF peut aider dans les cas de :

- Constipation
- Foie engorgé
- Reflux gastrique
- Côlon Irritable
- Diverticulites
- Maladie de Crohn

Les Produits **Herb-e-Concept** • 100 % Naturel • 100 % Garantie •

LE KRILL, LA  
RÉVOLUTION  
POUR UNE SANTÉ  
AU NATUREL

L'utilisation du krill comme aliment suscite un vif intérêt. Le krill, petit crustacé marin, complet en nutriments essentiels, est une source de substances nutritives unique. Sa composition exceptionnelle en fait un des aliments des plus complets de la planète. Elevé en protéines (plus de 70%), en enzymes digestives actives, vitamines et oligo-éléments, complet en acides aminés essentiels, très riche en acide gras Omega 3 (EPA, et DHA). Le krill est un antioxydant puissant. La combinaison de ces ingrédients produit un effet synergique optimal pour la santé.

Consommé comme supplément, le krill produit des résultats remarquables. Il active la digestion immédiate, assure une élimination régulière, procure une énergie accrue, des ongles résistants et aide à diminuer l'inflammation. Il contribue à maintenir une peau jeune et saine, à résoudre certains problèmes (ex. acné, eczéma). Il aide à améliorer la circulation sanguine, à normaliser le taux de cholestérol, à régénérer les tissus, à équilibrer le système immunitaire. Il a des effets bénéfiques sur le système nerveux.

Ce nouveau produit s'adresse à toute personne qui désire obtenir le meilleur résultat thérapeutique et préventif, à partir d'aliments naturels purs, et sans effets secondaires. Il ne contient aucun additif chimique ou alimentaire, polluant ou toxines marines. Il est disponible comme supplément alimentaire, krillex, krill pur à 100%.

Gamme de produits cosmétiques pour hommes

**NOUVEAU**

Crème à raser à l'huile de germe de blé ou huile de Eucalyptus

**PRORASO**

## Les bienfaits de la mer



Facilite la digestion, augmente l'énergie, assainit la peau, régénère tous les tissus dont ceux du cerveau, améliore la circulation sanguine, contribue à normaliser le taux de cholestérol et aide à diminuer l'inflammation. Il a des effets bénéfiques sur les systèmes nerveux.

Nouveau format

Rég.: 43<sup>99</sup>  
**38<sup>99</sup>**  
150 cap.

Rég.: 29<sup>99</sup>  
**27<sup>99</sup>**  
100 cap.



# UNE PHARMACIE VIVANTE

Tanya Wodicka  
Naturopathe  
(819) 459-1776  
twodicka@sympatico.ca

## Cuisine créative

- Cours de cuisine santé: niveau 1
- Début: 15 janvier 2002 (18h à 21h30)
- 8 mardis, menus équilibrés et dégustations.
- Venez à la découverte de votre santé.

## Naturopathie

- Tests musculaires
- Alimentation
  - Phytothérapie
  - Homéopathie
  - Fleurs Bach
  - Médecine énergétique
- Rendez-vous dans un décor enchanteur.

## Traiteuse troubadour

- Gastronomie végétarienne
  - Groupes en formation
  - 10 à 30 personnes
  - 2 jours et plus
- Sandwich au tofu avec sauce amandine

1/2 bloc	Tofu ferme
2 gousses	Ail
3 c. à table	Beurre d'amande
2 c. à soupe	Eau
2 c. à soupe	Tamari
4	Tortillas
4 feuilles	Laitue rouge

Couper le tofu en petits cubes.  
Dans un maxi-hachoir, émincer l'ail.  
Ajouter le beurre d'amande, l'eau et le tamari.  
Bien mélanger.  
Verser la sauce sur le tofu et mélanger.  
Étendre le tofu au centre d'un pain tortilla. Ajouter la laitue et rouler.

## L'AIL

Comme pour ses vertus tonifiantes et antiseptiques, l'ail, une véritable panacée, est considéré comme le symbole de la force.

L'ail est riche en: calcium, cuivre, fer, germanium, iode, magnésium, phosphore, potassium, silice, soufre, sélénium, zinc, ainsi qu'en vitamines A, C, B1, B2 et de l'alicine qui serait responsable de cette odeur forte qui la caractérise.

La richesse de sa composition lui confère un rôle très important pour le maintien et l'amélioration de la santé et ce, à différents niveaux tels que:

- améliore l'humeur, en favorisant la libération de sérotonine
- bactéricide, car il empêche la croissance et le développement des bactéries et à la propriété de les détruire.
- antiseptiques, car prévient les infections grâce à l'alicine qui neutralise les substances nuisibles à l'organisme.
- expectorant; en liquéfiant le mucus accumulé dans les bronches.
- santé du cœur; améliore la circulation sanguine, réduit la pression artérielle trop élevée, diminue le niveau de mauvais cholestérol
- vermifuge, en consommant le bulbe d'ail cru, il détruit les vers parasites de l'intestin.
- et beaucoup d'autres applications tant interne qu'externe.

La façon idéale de le consommer est cru, soit par l'alimentation; vinaigrette, salade ou haché finement dans de l'huile d'olive et prendre en une cuillerée à table, ou simplement en l'avalant comme un comprimé. Et bien entendu, l'ail est disponible en bouteille.

Afin de neutraliser l'odeur de l'ail, il suffit de mâcher deux ou trois grains de café, d'avis ou de cardamome, ou des feuilles de persil et de menthe fraîches.

L'important c'est de prendre l'habitude d'en consommer régulièrement, idéalement au quotidien. Alors, bonne dégustation et bonne santé.

Louise Lavergne, phy. D.

Vainet Jean «Le soigner par les légumes, les fruits et les céréales», édition: Livre de poche 576 pages

Pelletier Genevieve «Les vertus de l'ail», éditions Québec: 140 pages

Carpes Jean «Les aliments miraculeux pour votre cerveau», édition: de l'homme, 371 pages



**Swiss**  
Multi vitamines et minéraux  
à libération lente



Rég.: 17<sup>99</sup>  
**11<sup>79</sup>**

**HRT**  
Traitement hormono  
Supplétif alternatif



Rég.: 27<sup>99</sup>  
**20<sup>99</sup>**  
60 cap.

## Lotion hydratante pour la peau Quatre choix. Quatre solutions.

- Lotion hydratante pour la peau, formule originale
- Lotion au germe de blé
- Lotion à base d'huile de graines de chanvre
- Lotion à l'huile de théier

Les lotions pour la peau de Nature's Gate aident à résoudre vos problèmes de peau sèche, gercée et les démangeaisons. Disponibles en quatre formules efficaces qui apaisent, hydratent et réparent même la peau la plus sensible.



© 2001 Levlad, Inc., 3200 Mason Avenue, Chatsworth, CA 91311 - 1.800.327.2012 - www.levlad.com

**EFA JUNIOR**  
NUTRISANA

EXTRAITS NORMALISÉS  
EUROPÉENS SELON  
LES NORMES DE  
LA COMMISSION  
ALLEMANDE

Rég.: 31<sup>99</sup>  
**28<sup>79</sup>**  
90 cap.

Catalogue gratuit - Thérapeutes bienvenus | -888-824-3367

Diffuseurs  
d'huiles essentielles  
**AERIUM**  
POUR BIEN RESPIRER

Divine  
Essence

VENEZ CHOISIR  
VOTRE DIFFUSEUR  
D'HUILES  
ESSENTIELLES

ENFIN DES HUILES  
ESSENTIELLES  
CHÉMOTYPES  
DE QUALITÉ  
SUPÉRIEURE,  
ISSUES DE PLANTES  
CERTIFIÉES  
BIOLOGIQUES  
OU D'ORIGINE  
SAUVAGE À PRIX  
IMBATTABLE!

**Flor-Essence**

Peut-être la plus puissante formule au monde pour la régénération cellulaire et la désintoxication. Flor-Essence est une formule traditionnelle de qualité supérieure composée de huit plantes médicinales ayant fait l'objet de contrôles de la qualité, qui agissent en synergie pour nettoyer, stimuler et fortifier l'ensemble de l'organisme. Elle a pour effet d'éliminer les substances toxiques qui se sont accumulées dans l'organisme, favorisant ainsi le renouvellement cellulaire et accroissant la vitalité et la régénération. Doit sa célébrité à l'infirmière canadienne René Caisse et à l'animatrice de radio Elaine Alexander.

Boîte de 3 sachets 63g  
Rég.: 28<sup>99</sup>  
Special **19<sup>99</sup>**

500 ml  
Rég.: 21<sup>99</sup>  
Spécial **15<sup>99</sup>**

**Flora**

**SOLGAR** Complexe vitaminique  
pour hommes et femmes

Complexes de plantes pour femmes  
Rég.: 21<sup>99</sup>  
**19<sup>29</sup>**

Complexes de plantes pour hommes  
Rég.: 29<sup>99</sup>  
**26<sup>39</sup>**

Les capsules Vegicaps sont exemptes de sucre, sel amidon, maïs, levure, blé, soya et produits laitiers. Elles ne contiennent aucun agent de conservation, ni arôme ou couleur artificielle.

LES TRÉSORS INATTENDUS  
DE LA FORÊT AMAZONNIENNE.

Découvrez de merveilleuses plantes et leurs propriétés thérapeutiques! Un secret bien caché depuis des siècles au cœur de l'impenétrable forêt.

Amazone +

**H+**  
Augmentation de la libido chez l'homme  
Utilisation traditionnelle: Aphrodisiaque et tonique

**F+**  
Augmentation de la libido chez la femme  
Utilisation traditionnelle: Aphrodisiaque et régulateur du cycle menstruel

**MUIRA PUAMA**  
Alternative naturelle et sécuritaire au Viagra  
Utilisation traditionnelle: dysfonctions érectiles

**MUIRA PUAMA**  
Special 20<sup>99</sup>  
Rég.: 22.99\$

Sans Alcool

Pour informations: 1-800-95-SANTÉ  
www.santenature.u41.com

**RELAXEZ-VOUS**  
PLUS BESOIN D'HIBERNER

En promotion  
**9<sup>99</sup>**  
50 ml

NATUREL MENTHÉ DE GASTRIE  
à  
Vitapur

**ÉCHINACÉE**  
Extrait de racine d'échinacée de culture biologique  
UN EXTRACT

Plante médicinale traditionnelle pour le soulagement des maux de gorge des ans révolus.

100%  
RACINE D'ÉCHINACÉE

Distribué par  
**Léo Désilets**  
Maître herboriste

**Vitapur**

1-800-603-4733

Visitez notre site Internet:  
www.leo-desilets.com

Nous acceptons les commandes postales... Informez-vous!

# LA FÊTE DES ROIS : UN PARTAGE DE TRADITIONS

**Manuelle Ann Boissonneault**

**C**eintures fléchées, rigodons et «set carrés»; la Fête des Rois, dans le secteur Aylmer, est une occasion pour la population de se réunir afin de partager les traditions québécoises.

Samedi dernier, ce sont près de 400 personnes qui sont venues fêter sous le toit de la «grange», du centre Aydelu, le début de la nouvelle année. Cette fête, organisée par Impératif français et connue depuis bientôt 25 ans, est devenue célèbre auprès de la population qui a vite adopté l'atmosphère chaleureuse qui s'y dégage. Encore cette année, c'est sous les rythmes endiablés du groupe Le grand portage que la foule s'est laissé entraîner.

Nul besoin de savoir danser pour participer à cette soirée, puisque les «câleurs» du groupe se chargent de diriger les couples dans les différentes danses venues de Sainte-Cécile-de-Masham, Kasabazua ou encore de Maniwaki. En plus de ce spectacle fantastique auquel tout le monde participe, un groupe de jeunes danseurs hongrois de la région ont donné, pour

la première fois cette année, une prestation incommensurable de leur danse traditionnelle.

«Il y a beaucoup de jeunes, beaucoup de gens du milieu ethno-culturel, des aînés, des étudiants des chômeurs, des gens de Montréal et même des touristes qui profitent de leur passage pour venir fêter avec nous, raconte le président d'Impératif français, Jean-Paul Perreault. Cela démontre clairement un intérêt grandissant dans la population pour la langue française et la culture québécoise», poursuit-il.

D'après M. Perreault, «les gens viennent chercher (à la Fête des Rois) de l'énergie de francisation et de l'énergie de fête pour entrer dans la nouvelle année avec des intentions que l'on souhaite bien claires de participer au progrès de la langue française, à la promotion de la culture de la langue française et à l'échelle internationale, à la promotion de la diversité culturelle et linguistique.»

Évidemment, la tradition veut qu'un Roi et une Reine soient élus durant la soirée, par l'entremise de la fameuse galette des Rois, dans laquelle une fève est cachée. Les «Rois Mages»

ont aussi distribué fromages et pâtés pour les danseurs affamés. La traditionnelle boisson alcoolisée, le Caribou, ne manquait pas à l'appel et faisait, bien sûr, partie du lot.

«Dans le temps, explique la coordonnatrice du comité organisateur de

la Fête des Rois, Jeannine St-Germain, les rois faisaient vraiment partie du temps des fêtes, les gens étaient encore en vacances et dans l'esprit des fêtes. Cette fête-là est en fait la clôture de l'ensemble des fêtes de Noël», conclut-elle.



**MYLÈNE GENDRON ET SON PARTENAIRE se sont bien amusés à danser sur le rythme des rigodons, pendant la soirée de la Fête des Rois.** Photo : Manuelle Ann Boissonneault

Une vie saine et le conseil de la semaine du

**Marché Frais**

GUIDE D'ACHAT:

La nectarine

**Faites un bon choix**

Choisir des nectarines charnues, à peau lisse et teintées d'un beau rouge sur une couleur de fond jaune orange.

**Manipulez avec soin**

Laisser mûrir les nectarines non mûres à la température ambiante (à l'abri du soleil). Réfrigérer les nectarines mûres, sans les laver, dans un sac ou une pellicule de plastique jusqu'à 1 semaine. Pour utiliser, couper la nectarine en deux, tordre délicatement afin de la séparer et enlever le noyau. Frotter la chair de la nectarine coupée avec du jus de citron pour l'empêcher de brunir.

**Savourez le goût**

Les nectarines sont délicieuses nature, dans les céréales ou pour garnir la crème glacée, les gâteaux génois («shortcakes») et le yogourt. Elles se prêtent à merveille aux sauces qui accompagnent le poulet ou le porc. Elles peuvent être pochées, grillées, cuites en compote ou ajoutées dans les croustades.

**Des valeurs avantageuses**

- \* Une source des vitamines A et C et de niacine
- \* Contient du potassium
- \* Sans sodium

**INFORMATION NUTRITIONNELLE**

Par portion crue de 136 g (1 moyenne)

Énergie	75 Cal/310 kJ
Protéines	1,3 g
Matières grasses	0,6 g
Glucides	16 g
Sodium	0 mg
Potassium	288 mg

**Pourcentage de l'apport quotidien recommandé**

Vitamine A	10%
Vitamine C	12%
Niacine	6%

Bonne journée fructueuse !

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,  
Dt. P. Nutritionniste corporative

www.marchefrais.com

160102-011216

## Réservez votre siège!



Les 1, 2 et 3 février

### ALAIN CHOQUETTE

Apparaît au Théâtre du Casino!

## CIRQUE DE MOSCOU

SUR *Glace*



Les 8-9-10, 15-16 et 17 février • 20 h  
Les 9-10, 16 et 17 février • 14 h



Les 11 et 12 février

## Garage

Une symphonie électrique de violons!

Billets disponibles à la billetterie du Casino de Hull.

Réseau Admission [www.admission.com](http://www.admission.com)

**1 800 361-4595**

LeDroit

OTTAWA  
CITIZEN

LE THÉÂTRE  
DU CASINO

# LA MAISON DES JEUNES AU-PIC D'AYLMER OUVRE SES PORTES SOUS UN NOUVEAU JOUR

**Manuelle Ann Boissonneault**

« La maison, c'est une place accueillante où on peut venir avec nos amis pour passer le temps et faire des activités. C'est jamais plate ici! »

Comme le dit Natalie Caron, 15 ans, la nouvelle maison Au-Pic est un lieu rassembleur et très chaleureux. La maison, située dans le même immeuble que le SuperClub Vidéotron, mais ayant sa façade sur la rue Belmont, a ouvert officiellement ses nouveaux locaux, samedi dernier. Refuge pour

les ados de 12 à 17 ans, celle-ci leur permet de faire une multitude d'activités comme jouer au billard, surfer sur le Net, regarder des films, organiser des sorties de plein air, et bien d'autres.

Pour le mince coût de 2 \$, les ados deviennent membres de la Maison des jeunes. La carte de membre donne le droit de louer de l'équipement, comme les baguettes de billard ou encore d'accéder aux ordinateurs. « De cette façon, explique l'animateur Serge Lebrun, les jeunes se sentent responsables de l'équipement et cela évite les incidents. »

« J'ai mis de la peinture sur les murs et des meubles entre ceux-ci, mais ce qui va se passer à l'intérieur de la maison Au-Pic, je veux que ça relève vraiment des jeunes », affirme le coordonnateur Jean Pigeon. Ces adolescents qui sont bourrés d'idées et de volonté ont donc beaucoup de liberté. Ils sont guidés par trois animateurs, afin de rendre leurs projets réalité. Rien n'est impossible avec un peu de travail.

« Nous allons effectuer des campagnes de financement, explique Natalie Caron, pour des activités et même des voyages, comme aller à Wonderland. On est en train de mettre sur pied une sortie de plein air comme Survivor! Je suis étonnée de voir comment ça fonctionne bien: la Maison vient juste d'ouvrir et déjà, tout le monde en parle », s'exclame-t-elle.

Les jeunes ont d'ailleurs proposé d'avoir deux après-midi par semaine réservés aux devoirs. Le projet, qui commence la semaine prochaine, consiste à ouvrir les locaux de la Maison uniquement aux jeunes qui veulent travailler, afin qu'une atmosphère calme et propice au travail règne. Sous

la supervision de l'animatrice Myriam Fontaine, cette période d'étude se déroule les mardi et jeudi de 15 h à 17 h.

La Maison des jeunes est pour sa part ouverte le mercredi et jeudi de 18 h à 21 h, le vendredi de 18 h à 22 h et le samedi de 12 h à 16 h. « Nous fonctionnons à base de subventions, municipales et provinciales. Nous devons donc orchestrer les heures d'ouverture avec le montant disponible », explique M. Pigeon. « Nous recevons aussi beaucoup de dons de la communauté ».



LA MAISON DES JEUNES AU-PIC d'Aylmer a pris un nouvel envol. À l'arrière; Alexandre Savard, Jean Pigeon, Myriam Fontaine, Mathieu Paulin, Serge Lebrun et à l'avant; Marie-Jules Morris Bourguoin, Joël Paquette et Natalie Caron.

Photo : Manuelle Ann Boissonneault.

## La VENTE PROFITEZ de la FONTE des PRIX

**2000 Toyota Celica GTS**  
5 vit., toute équipée, système d'alarme.  
(26853A)



26 500\$

**1996 Oldsmobile Aurora**  
Toute équipée, V8, vitres teintées, cuir, etc...  
(H-405)



11 995\$

**1999 Chrysler Intrepid ES**  
V6, air clim., auto., vitres teintées, 60 000 km. (26796A)



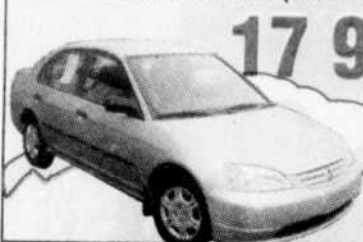
15 995\$

**1999 GMC 1500**  
V6, Auto., air clim., 4 x 4. (C-453)



24 995\$

**2002 Honda Civic**  
Auto., air clim., 2000 km. (16618A)



17 995\$

**2001 Pathfinder Nissan**  
Démonstrateur, 11 000 km, auto., air clim.  
(16710)



32 900\$

**1999 Nissan Sentra**  
5 vit., air clim., radio. (26651A)



12 450\$

**1998 Pathfinder Chilkoot Nissan**  
Auto., air clim., 60 400 km.



21 995\$

**1998 Nissan Maxima GLE**  
Auto., air clim., cuir, toute équipée. (C-463)



18 995\$

**2001 PT-Cruiser Chrysler**  
Auto., air clim., 9900 km. (H-582)



21 995\$

Toujours plus loin

**CARREFOUR HULL**



carrefournissan.com

959, boul. St-Joseph, Hull  
**776-0100**

**JANVIER 2002**

COMMISSION SCOLAIRE  
DES TROIS-LACS

## Programmes Milieu d'ambition ! de choix !

**COMPÉTENCES EN MAINS**

**Mécanique d'engins de chantier**  
**Mécanique de véhicules lourds routiers**

Véhicules lourds routiers  
Salaire moyen 468\$/sem.  
Taux de placement 90%

Engins de chantier  
Salaire moyen 515\$/sem.  
Taux de placement 83%

**ÉCOLE SECONDAIRE D'ENSEIGNEMENT TECHNIQUE PAUL-GÉRIN LAJOIE**  
400, ave Saint-Charles, Vaudreuil-Dorion  
(450) 455-9311 (poste 7293)

### LE TOURNOI DE HOCKEY FÉMININ, DU 16 AU 20 JANVIER

**Pascal Laplante**

**L**e tournoi de hockey féminin s'ouvre dès ce soir à l'aréna Robynson de Gatineau, dans le secteur Aylmer. La présidente du Comité organisateur de ce tournoi, Linda Fortin-Dorion, est très fébrile quant au début des hostilités sur les glaces de Frank-Robynson et Duchesnay.

«Je suis très fière d'avoir le privilège de pouvoir être la présidente d'honneur de ce tournoi et ainsi partager avec vous la même passion pour le hockey», souligne Mme Fortin-Dorion.

La première rencontre des locaux aura lieu le 16 janvier dès 19h, entre les Tornades de l'Outaouais et les Bobcats Ottawa B, dans la catégorie Atome C.

Le match d'ouverture du tournoi se tiendra à Robynson, dès 19 h 15, le 17 janvier, entre les Tornades pee-wee C et les Wildcats de Nepean.

La présidente du tournoi, Mme Fortin-Dorion, souligne que le hockey féminin continue à grimper en popularité, ce qui cause un achalandage de plus en plus marquant lors du Tournoi de hockey féminin d'Aylmer.

«Cette année, le nombre d'inscriptions au hockey féminin à Aylmer a continué d'augmenter, soutient-elle. Le tournoi est donc un événement unique qui confirme la popularité et la place grandissante que le hockey féminin occupe à Aylmer et en Outaouais».



**L'ÉQUIPE DE HOCKEY LES FESTIVALS DE HULL - atome A tient à remercier les résidents du quartier le Plateau pour avoir donné généreusement à leur collecte de bouteilles du samedi 5 janvier dernier. L'équipe a d'ailleurs remporté un tournoi à Kingsey Falls le mois dernier. Sur la photo, les Festivals de Hull célèbrent leur victoire.**



Entreprise dynamique à la fine pointe de la technologie dans la fabrication de clôture en bois établie depuis plus de vingt (20) ans et nouvellement construite à St-Jean-sur-Richelieu recherche :

#### TECHNICIEN EN TRANSFORMATION

##### DESCRIPTION DU POSTE :

La personne aura à entrer les données de production, analyser, évaluer, vérifier et contrôler les équipements qui servent à classer, débiter et sélectionner les pièces de bois dans les différentes opérations de l'usine.

##### SCOLARITÉ ET EXPÉRIENCE :

D.E.C. en transformation du bois avec deux (2) ans d'expérience minimum dans une usine de transformation du bois.

##### COMPÉTENCES REQUISES :

Nous recherchons une personne dynamique, inventive, minutieuse, qui aime relever des défis, capable d'écouter, d'analyser, de prendre des mesures de débitage des bois. La personne devra maîtriser le domaine de la statistique et être à l'aise sur différents logiciels (EXCEL, WORD, ACCES, etc...).

Leader, dynamique, très autonome, fonceur, le bilinguisme est un atout.

##### HORAIRE :

Moyenne de 44 heures par semaine.

##### SALAIRE :

Nous offrons un salaire et des conditions compétitives.

##### Veuillez adresser votre curriculum vitae à :

Fenclo Ltée  
Directeur des ressources humaines  
583, Grand Bernier Nord  
St-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8K1  
Fax : (450) 357-7050

La forme masculine inclut la forme féminine.

Tous les c.v. seront traités de façon confidentielle.

N.B. Seulement ceux qui respectent nos critères auront une réponse.



## Une formation qui commence en janvier?

## Pourquoi pas?!



Inscrivez-vous dès aujourd'hui à **La Cité collégiale** à l'un des programmes débutant en janvier :

- Administration des affaires
- Arts culinaires
- Opération d'ordinateurs
- Programme général d'arts et sciences
- Programmeur en informatique
- Protection et sécurité
- Techniques des systèmes informatiques
- Technologie du génie informatique
- Technologie de la sécurité de l'information

**Ne tardez pas!**

**Faites votre demande dès maintenant!**



Un placement sûr.

801, promenade de l'Aviation  
Ottawa (Ontario)  
(613) 742-2483 ou 1 800 267-2483

[www.lacitecollegiale.com](http://www.lacitecollegiale.com)



**IMMOBILIER** 100  
achat et vente

**IMMOBILIER** 200  
location

**MARCHANDISES** 300

**SERVICES** 400

**SERVICES PERSONNELS** 500

**SERVICES FINANCIERS** 550

**MARCHÉ DE L'EMPLOI** 600

**FORMATION/CULTURE** 700

**AVIS** 800

**VÉHICULES** 900  
achat, service, vente

À NOS ANNONCEURS:  
Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

**MARCHÉ DE L'EMPLOI:**  
Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes

Ciblez nos milliers d'internautes  
Votre annonce classée  
placée GRATUITEMENT  
sur le net!  
www.info07.com

**PRIX POUR 1 JOURNAL:**  
5.98\$ pour 10 mots.  
44¢ du mot additionnel (taxes incluses)

**TARIFS AVANTAGEUX**  
Téléphonez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.

**36 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:**  
Basses Laurentides, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.

**PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTÉE**

**HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00**

**HEURES D'OUVERTURE**  
Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00.

VISA MasterCard

**105 Propriétés à vendre**  
12.3...clic!...vendu  
www.clicmaison2000.com. Vendez votre maison sans commission. Achetez, vendez rapidement et économisez la commission. Publicité très performante, sur internet car 73% des futurs propriétaires magasinent sur internet. Texte descriptif complet, 9 photos, une affiche, seulement 249.95\$ et plus pour 6 mois. Renseignez-vous sur notre spécial d'automne, résultat garanti! www.clicmaison2000.com est annoncé dans 86 journaux chaque semaine (514)990-2542

**160 Terrains à vendre**  
TERRAIN 2.6 acres. Chemin Robitaille (L'Ange-Gardien). 20,000\$ négociable. Prêt à construire. Informations: André (819)986-5121, (819)281-2433

**240 Chambres à louer**  
GATINEAU entrée privée, salle de bain privée, stationnement 275\$/mois. (819)663-9624

RÉSIDENCE partagée. Secteur de prestige. Accès cuisine/ buanderie. Non-fumeur. 270\$/mois. (819)777-0646

**270 Bureaux/ locaux à louer**  
LOCAL A LOUER  
84 Avenue Gatineau, commercial, 545 pi.ca. 499\$ par mois, pour informations Anne-Marie Tasse (819)568-5545

**305 Ameublement**  
-LOVE-SEAT presque neuf. -Bureau de chambre 4 tiroirs verni. -Set de dinette (2 chaises/1 table). Très propre. Vendu pour cause de déménagement. (819)246-0716

**310 Divers à vendre**  
2 pneus hiver 195-60-R16, remorque 5X7, comme neuf. (819)643-4928

A BAS PRIX! 5 mois pour payer sans intérêt ou 5% d'escompte applicable sur vos achats de 1000\$ et plus! Matériaux imparfaits... prix parfaits! Bois d'épave: 1X3-8pi. 0.55\$. Panneaux gaufres: 7/16" 5.85\$. 3/4" 7.79\$. Contreplaqué: 1/2" 12.89\$. 5/8" 14.69\$. Mélamine blanche 4X8pi-5/8" 12.95\$. Mélamine 8mm grain de bois (pour planchers ou préfini) 6.99\$. Tuiles à plafond 2X4pi. 1.19\$. Portes intérieures: Iauan 8.99\$. coloniale 12.95\$. Plancher flottant HDF: 0.65\$ pi.ca. Tuiles flottantes HDF: 1.19\$. Valide du 13 au 19 janvier 2002. Matériaux à Bas Prix (819)986-5720

BATTERIES (drum) et pièces pas chers, meilleurs prix au Québec dans l'usage! Aussi achète tout, ramasse chez vous et paie ca\$8. 514-636-drum Pour le mois de janvier, nous payons les deux taxes. www.mtdrum.com

CARABINES 8 mm Maser Bolt et 7.62 Russe Bolt. Fusil 410 Lakefield Bolt 3 coups, prix à discuter. Yvon (819)243-0571

**312 Accessoires de bébé**  
BASSINETTE. Table à langer en bois. Autres articles. (819)671-8003

**317 Vêtements/fourrures/accessoires**  
ROBE de mariée. Grandeur 12 ans. Création unique. (819)671-8003

**365 Bois de foyer**  
MISE EN GARDE  
Suite à de nombreuses plaintes concernant l'achat de bois de foyer, nous recommandons à nos lecteurs d'être vigilants et de s'assurer d'obtenir un reçu où figurent le nom de l'entrepreneur, l'essence du bois, la quantité et le prix.

**404 Services domestiques offerts**  
ENTRETIEN ménager à domicile. Expérience. Fiabilité. (819)243-1727

**Chiffon Doré Gatineau (Le) inc.**  
• Service professionnel d'entretien ménager résidentiel  
• Nettoyage hebdomadaire bi-mensuel  
• Grand ménage vitre, murs, plafonds.  
Estimé téléphonique rapide et efficace  
**561-0851**

**424 Astrologie/occultisme**  
A la maison, JO SOLEIL voyance tarot, numerologie et des de la destinée, vos chiffres chanceux, amour, santé, argent, interprétation des rêves. Trouve les solutions à vos problèmes. Consultation en direct 24h/24, 7 jours, 4:25\$/min. 18 + 1-900-451-8883. Pour consultation privée (514)869-8435 http://pages.infinit.net/josoleil/

8 MINUTES GRATUITES, prédictions sur la durabilité du couple, possibilité d'un nouvel emploi, d'un nouvel amour, réponse sur un éventuel retour de l'être aimé, etc. Voyantes: Justine, Mindy et Claudette. Spécialité: voyance pure, médiumnité, cartomancie, numerologie, tarot et analyse des rêves. Solution à tous vos problèmes d'amour d'argent, de santé. Suite à votre consultation chez Futur immédiat, vous constaterez notre courtoisie, ainsi qu'un résultat positif, rapide et efficace. Exposants au Salon de l'Esotérisme de Montréal. Consultation téléphonique 24h 3.79\$/min. 1-900-451-5276

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant nos astrologues et tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial: Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ésotérisme du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212, 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex. 1-800-799-6395, visa, master, 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

ASTROLOGUE, voyante réputée, voyance naturelle, tarot, 19 ans d'expérience. Madame de Gaspé. Tél. 1-900-643-5779, 18 ans + 2.99\$/min. Après 15 minutes, possibilité, minutes gratuites.

DABY grand médium africain. Résout tous vos problèmes, amour, protection, désenvoûtement, retour de l'être aimé, chance en affaires, même des cas les plus désespérés, résultats rapides. Travail par correspondance sur rendez-vous (613)746-1416

LIGNE de rencontre gratuite. Écoutez les membres gratuitement, le (514)766-5029. Spécial bloc à 5 cents/minute 1-900-561-0007. Pour les rencontres d'un soir, appel en direct 1-900-830-9900, 2.45\$/minute (+ taxes), ou le 1 (code)976-3999, 15\$/appel (0.99\$/min) Visa/Master Card. EXT. 1-800-571-3999 ou (514)761-3999. www.3xxx.com

NOUVELLE ligne de télé-voyance. Tel que vue à la télévision, sur les ondes de TQS et de TVA. Spécial d'ouverture Visa/Mastercard, seulement 2.99\$/1 minute au 1-866-voyance. Consultez dès maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'amour, de travail, de finances... Réponse rapide et précise avec Céleste et John, 4.49\$/la minute (+ taxes) au 1-900-561-3000

RECHERCHE diseuses et diseurs de bonne aventure. Travaillez chez vous au téléphone. Tarologue et astrologue d'expérience. Soyez votre propre patron. Laissez vos coordonnées au (514)768-3999

**440 Déménagement/transport**  
À bas prix compétitifs. Déménagement D.E.L., entreposage et assurances compris, localité longue distance. Satisfaction garantie. (514)953-8572

**442 Construction/rénovation**  
C.M.G. RÉNOVATIONS. DÉBLAIEMENT DE TOITURE. SOUS-SOL COMPLET. CUISINE COMPLET. SALLE DE BAIN COMPLET. (819)663-3786, (819)787-8145

**ATTENTION**  
Que vous réserve l'avenir?  
Vos désirs et vos rêves vous seront dévoilés par votre dévouée  
**GERMAINE CLAIRVOYANTE**  
**777-7430**  
**ATTENTION**

**446 Peinture/décoration**  
JE ferai travaux de peinture, décoration intérieure et réparations par professionnel, estimation gratuite, demandez Marc (819)563-2503 (819)743-5647

**510 Agence de rencontres avec permis**

Parce qu'à Deux, c'est Mieux!

**EmeLumi**  
La Ligne Rencontre  
#1 EN OUTAOUAIS  
**819.770.0034**

Annoncez vous C'EST GRATUIT  
Espionnez C'EST GRATUIT  
24h/24, 7 Jours par Semaine

Montreal 514.362.6333  
Quebec 418.628.4001  
Mauricie 819.694.0900  
Saguenay 418.549.0000

www.SEDUCTIONPLUS.COM  
Le Site WEB du Réseau EmLumi

**446 Peinture/décoration**  
PEINTURE, gyproc, joints, plafonds décoratifs, 30 ans d'expérience. Estimation gratuite. (819)669-9104

**555 Argent à prêter**  
PROBLÈMES FINANCIERS PERSISTANTS? Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière. RAYMOND CHABOT INC., SYNDIC DE FAILLITE (613)850-8806

**580 Occasions/propositions d'affaires**  
REVENUS nets ++50,000\$ annuel. Soyez votre propre patron. Vente de nourriture sèche pour animaux. Territoire protégé. Franchises disponibles. Investissement minime. Informations Robert Beaudoin (450)462-0056

**585 Services financiers divers**  
A court d'argent? Pas de crédit? Pas de problème! Prêt jusqu'à 1000\$ jusqu'à votre prochaine paie. Approbation en une heure. 1-866-884-PRET

EMPRUNTEZ jusqu'à 1000\$, sur votre prochaine paie. Mauvais Crédit? Aucun Crédit? pas de problème. Approuvé dans une heure 24 sur 24. 7 sur 7 1-866-884-PRET. Disponible partout

**605 Emplois divers**  
S'aimeriez-vous augmenter vos revenus de 500\$ à 2,500\$ par mois en travaillant de votre domicile. Livret d'information gratuit 1-866-285-7525

29 personnes recherchées pour perdre de 10 à 30 lb. Naturel Formulé par des médecins. 1-866-285-7968

**605 Emplois divers**

**PUBLI-SAC**  
DISTRIBUTEURS RECHERCHÉS pour nos distributions du mercredi et samedi. Revenu secondaire intéressant. Véhicule obligatoire. Activité familiale intéressante. Communiquez avec la personne ci-dessous selon les 3 premiers caractères de votre code postal

JBP-JBR Line Cousineau 643-5217  
JBT-JBV Marc Lafleur 243-0957  
JBJ-JJY-JJZ Normand Pilon 668-1590  
JBA-JBB-JBJ Michel Lamoureux 682-9719  
JBM-JBL Jean-Marc Mongeon 986-3837  
Petite-Nation Raymond Soucy 427-6586

**615 Bureau/informatique**

**615 Bureau/informatique**

**OFFRE D'EMPLOI**  
**SECRÉTAIRE-COMPTABLE**  
Temps plein/partiel : PERMANENT/PLEIN TEMPS  
Emplacement : AYLNER  
Salaire : SELON MIN. FAMILLE/ENFANCE

**Expérience :**  
Dipl. d'études collégiales en adm., option comptabilité ou années d'exp. avec dipl. en comptabilité; utilisation de l'ordinateur en Windows; bonne connaissance du français parlé et écrit.

**Renseignements :**  
Effectuer des entrées comptables; Gestion des comptes bancaires, comptes clients et fournisseurs; Paies; Remises; Tenir journal des salaires; Sens des responsabilités; Initiative; Travailler en équipe; Loyauté.

**Personne-ressource : CPE La Maison des Petits Castors**  
Marie-Hélène Parisé  
30 Rivermead, Aylmer, Qc J9J 1H3

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 25 janvier 2002.

**615 Bureau/informatique**

**615 Bureau/informatique**

**615 Bureau/informatique**

**615 Bureau/informatique**

**615 Bureau/informatique**

**615 Bureau/informatique**

**LOCATION**  
**Pelletier**  
AUTOS • CAMIONS • ÉQUIPEMENTS

www.locationpelletier.com  
Location Pelletier, chef de file provincial dans la location d'autos, camions et véhicules spécialisés comptant plus de 90 succursales est à la recherche de franchisés.

**Territoires disponibles :**  
**Hull et Gatineau**

Pour plus de renseignements, veuillez contacter :  
**YVES CARON**  
Directeur de développement  
Tél. : 418-621-9730  
1-800-463-6219

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu à partir de votre domicile, de 500\$ à 2500\$ et plus par mois. Industrie de 427 milliards de dollars. Pour brochure gratuite, appelez au 1-866-285-7033 ou visitez le www.travailadomicile.com

CHOCOLAT qualité de luxe, souvent imité, jamais égalé depuis 1982. Vends tablettes de chocolat et fait-toi FULLSSS pour acheter ce que tu veux. Gérants d'équipes avec expérience recherchés. Possibilité levées de fonds. (514)277-0083 ou 1-800-561-2395

DE chez vous, pour répondre à mes clients, recevez 1 à 6\$ par promotion de cours de danse sur vidéo à 5\$: #401 ciquette; #303 sociale; #23 ligne; #1005 salsa; #606 country; #706 folklore. 85 autre cours. Imprime gratuitement vos 1000 cartes d'affaires. Cours enregistrés à la régie du cinéma #11568, demandez l'inventaire de mes 500 danses (samba, mambo, swing, valse, rumba, etc.) Gérard Contant, 2021 Aylwin, Montréal, H1W 3C4, (514)523-1010 www.canad-a-mexico.com

**645 Musiciens/artistes**

Le groupe  
**LOST LUGGAGE**  
recherche un chanteur(se) d'expérience.  
Style rock classique (1965-1985) et rock&roll.  
Demandez Réjean au 663-3049 ou Richard au 775-1081

**640 Mannequins/modeles**

ACTEURS/TRICES, figurants(es) pour cinéma, télévision, théâtre, publicité, photo, magazine, publicité/débutant(e), stagiaire, semi-professionnel(le)/toute catégorie d'âge/ aucun frais d'inscription/ représentation professionnelle/ information: www.star-folio.com

**682 Corps de métier/ entrepreneurs**

**METRO**  
Nous embauchons  
**Metro Cité des Jeunes**  
Nous sommes à la recherche de personnel pour combler ces postes :

- Gérant de service •
- Responsable de charcuterie •
- Responsable d'équipe de nuit •

**Veillez vous présenter au Metro Cité des Jeunes et demander Johanne Mercier au 214, boul. de la Cité des Jeunes, Hull (Qc) J8Y 6L1.**

**Recherche hommes pour pose «Trust» et «Plywood»**  
(819) 463-4132

**650 Bars/hôtels/restaurants**

CUISINIER demandé. Temps plein ou partiel. Restaurant "Ferme Rouge" (Angers). Demander Michel: (819)986-7013

**692 Gardiennes demandées**

AYLMER: gardienne recherchée à notre domicile, de jour, temps plein, pour garçon 1 an, expérience et références requises, vacances payées, (819)684-7197

**705 Cours**

CHANT enseignement complet débutants(es), professionnels(les) Tous âges, préparation concours, auditions, démos, "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite. (819)682-7747

**705** Cours

APPRENEZ facilement à danser: promotion cours de danse sur vidéo à 5\$ + 1x=5.75\$: la 2e gratuite. Cours de danse: #303 sociale, #401 claquette, #1005 salsa, #23 ligne, #706 folklore, #606 country, enregistrés à la région du cinéma. #11568, gratuit inventaire de mes 500 danses (bronze, argent et or), merengue, rock, samba, tango, polka, twist, swing, claquettes, etc. chaque danse est expliquée pas à pas et dansée. Gérard Contant, 2021 Aylwin, Montréal, H1W 3C4. Tél: (514) 523-1010. Internet: www.canad-a-mexico.com

COURS: Peinture huile/ acrylique ou pastel. Ann Cadieux, 18 ans d'expérience. (819) 663-8455

DEVENEZ un auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. www.qualityofcourse.com. brochure@qualityofcourse.com. L'École de rédaction, 629-38 av. McArthur, Ottawa, On, K1L 6R2.

MUSIQUE, cours à domicile, guitare, claviers, chant, saxophone, flûte, trompette. Tous âges, évaluation gratuite. (819) 682-3333

**805** Avis de dissolution/ changement nom

PRENEZ avis que la compagnie Tandrimar inc., ayant son siège social au 44, Woods, Aylmer, Québec, J9H 6J3 demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre. Adriana Morera présidente 11 janvier 2002

**840** Perdu/trouvé

PERDU: Gros chat beige doré. Rue Fontaine/ Wrightville, 9 décembre. Signe particulier: poils du cou rasés. Très gentil. (819) 772-2226

**940** Tracteurs/ machinerie agricole

JÉ suis acheteur de tracteur de ferme de toutes sortes ainsi que: "bulldozers", pépines, "timber jack", "skidders", machinerie forestière, engins stationnaires, etc. Yvan, (819) 364-2666

URGENT besoin, achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. Tél: (819) 353-1777

URGENT besoin, achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. Tél: (819) 353-1777

**985** Autos à vendre

CAVALIER CL 1990, automatique, 4 portes, 4 pneus d'hiver neufs, très propre, 1.200\$ négociable. Philippe (819) 770-0991, (819) 766-2569

JETTA 1991 turbo diesel, 250.000km, "cruise", portes électriques, 3.500\$. (819) 671-8003

**Hydroponique**

- Aéroponie
- Système d'éclairage
- Produits Horticoles

1695, Atmec Local 3  
Gatineau (Québec)

**Hydromax**  
663-7470

**AUTOS DEMANDÉES**

1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région.

**777-7107**

**In memoriam**

Une rose ne dure que quelques jours.

Le cœur doit durer toute la vie.

Le don In memoriam est un hommage à la vie.



Tel.: (819) 771-8595

**ATTENTION GENS DE MÉTIERS**

**Espace disponible**

**Construction/Rénovations**

- Installation de tous genres
- Les meilleurs prix

R.B.B. 8270-6482-27

(819) 671-0791  
(819) 743-4530

**BABILLARD**  
AYLMER - HULL

**Émotifs anonymes**  
Émotifs anonymes, un groupe d'entraide basé sur les 12 étapes pour personnes désirant acquérir un équilibre émotif, tient des rencontres hebdo-

madaires tous les mardis soirs au 109, rue Wright, Hull et tous les jeudis soirs, au 1194, boul. St-René Ouest, au sous-sol de l'église Jean XXIII. Info: 684-7228 ou 246-8597.



À la Ville de Gatineau...  
**Nous joindre, c'est facile comme bonjour!**

À la nouvelle Ville de Gatineau, nous prenons toutes les mesures nécessaires pour maintenir la prestation des services auxquels vous êtes habitués.

À cet effet, un centre de services a ouvert ses portes près de chez vous. Pour vos demandes de permis, régler une facture ou encore vous inscrire à des activités de loisirs, passez à votre centre de services!

Voici les adresses et numéros de téléphone où nous joindre à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002.



**Hôtel de ville**

25, rue Laurier  
Administration et renseignements.....595-2002  
Réception automatique d'appels 24 heures...243-2345  
Urgence (ambulance, police et incendie).....9-1-1  
Site Web.....www.ville.gatineau.qc.ca  
Courriel.....info@ville.gatineau.qc.ca

**Centre de services d'Aylmer**

115, rue Principale  
Renseignements généraux et plaintes .....685-5005  
Arénas .....595-7700  
Cour municipale.....685-5018  
Loisirs .....685-5007  
Ordures ménagères et recyclage .....771-4636  
Permis, inspection et zonage .....685-5027  
Taxes .....243-2400  
Travaux publics .....595-7575

**Centre de services de Buckingham**

515, rue Charles  
Renseignements généraux et plaintes.....986-3351  
Arénas .....595-7700  
Cour municipale.....243-2327  
Loisirs .....986-4200  
Ordures ménagères et recyclage .....771-4636  
Permis, inspection et zonage .....986-4242  
Taxes .....243-2400  
Travaux publics .....595-7575

**Centre de services de Gatineau**

144, boulevard de l'Hôpital  
Renseignements généraux .....243-2323  
Plaintes .....243-2333  
Arénas .....595-7700  
Cour municipale.....243-2327  
Loisirs .....243-4343  
Ordures ménagères et recyclage .....771-4636  
Permis, inspection et zonage .....243-2460  
Taxes .....243-2400  
Travaux publics .....595-7575

**Centre de services de Hull**

775, boulevard de la Carrière  
Renseignements généraux et plaintes .....595-4855  
Arénas .....595-7700  
Cour municipale.....595-7272  
Loisirs .....595-7400  
Ordures ménagères et recyclage .....771-4636  
Permis, inspection et zonage .....595-7350  
(Services dispensés au 25, rue Laurier jusqu'au 15 février 2002)  
Taxes .....243-2400  
Travaux publics .....595-7575

**Centre de services de Masson-Angers**

57, chemin de Montréal Est  
Renseignements généraux et plaintes .....986-1250  
Arénas .....595-7700  
Cour municipale.....243-2327  
Loisirs .....986-1332  
Ordures ménagères et recyclage .....771-4636  
Permis, inspection et zonage .....986-1278  
Taxes .....243-2400  
Travaux publics .....595-7575



Les règlements des ex-municipalités demeurent en vigueur jusqu'à nouvel ordre.

**IQ Investissement Québec**

**MODIFICATIONS**

**Projet 02-001**

Dans l'appel de propositions publié le 9 janvier dernier, on aurait dû lire:

**RECHERCHE D'UN LOCAL DANS LA NOUVELLE VILLE DE GATINEAU QUI COMPREND LES ANCIENNES MUNICIPALITÉS DE HULL, AYLMEY, BUCKINGHAM, MASSON-ANGER ET GATINEAU**

**Description et localisation** - ... les propriétaires d'immeubles de la ville de Gatineau... et ... être situé dans la ville de Gatineau.

... aux règlements d'urbanisme de la ville de Gatineau et desservis par les réseaux d'égout et d'aqueduc.

**Information et procédure** - On peut obtenir gratuitement la documentation pertinente à Investissement Québec, 1000, route de l'Église, bureau 500, Sainte-Foy (Québec), G1V 3V9, 1-888-322-6466. Pour renseignements additionnels, veuillez communiquer avec madame Sonia Bolduc au numéro de téléphone ci-haut mentionné.

**Dateline de clôture et validité des propositions** - Les propositions devront être reçues dans l'enveloppe-réponse fournie à cet effet, avant 15 h, le vendredi 1<sup>er</sup> février 2002, et être accompagnées d'une garantie de proposition au montant de 2 000 \$.

# Avis public

## AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE DROIT DE SIGNER UNE DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDAIRE

SECOND PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO 1005-38-2001,  
ADOPTÉ LE 17 DÉCEMBRE 2001  
ET INTITULÉ « MODIFICATIONS- RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO  
1005-99 - LES ACRES DU PLATEAU »

AVIS est donné de ce qui suit :

### 1. Objet du projet et demande d'approbation référendaire

À la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 5 décembre 2001, le conseil de l'ex-Ville de Gatineau a adopté un second projet de règlement portant le numéro 1005-38-2001, intitulé « Modifications - règlement de zonage numéro 1005-99 - Les Acres du Plateau ».

Ce second projet de règlement est identique au projet de règlement et contient une disposition qui peut faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées de la zone visée et des zones contiguës afin qu'un règlement qui la contient soit soumis à leur approbation conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Les renseignements permettant de déterminer quelles personnes intéressées ont le droit de signer une demande à l'égard de la disposition du second projet peuvent être obtenus au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Gatineau, Québec, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et 13 h à 16 h 30.

Une copie du résumé du second projet de règlement peut être obtenue, sans frais, par toute personne qui en fait la demande.

### 2. Description des zones

Une demande relative à une disposition contenue au second projet de règlement numéro 1005-38-2001, ayant pour effet de modifier les exigences relatives aux marges de recul maximales, aux marges latérales et aux superficies minimales de plancher applicables à la construction d'habitations à l'intérieur du projet résidentiel « Les Acres du Plateau » peut provenir de la zone H52-03 et de toute zone contiguë à celle-ci.

Une telle demande vise à ce que le règlement contenant cette disposition soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle il s'applique et de celle de toute zone contiguë d'où provient une demande valide à l'égard de la disposition.

La zone visée par cette disposition ainsi que les zones contiguës sont illustrées au plan numéro 6100-03-02/52002B, préparé par le Service d'urbanisme le 14 novembre 2001 et reproduit ci-après.



**MODIFICATION AU  
RÈGLEMENT DE  
ZONAGE  
NO. : 1005-99  
DE LA VILLE  
DE GATINEAU**

--- PÉRIMÈTRE DES ZONES D'OU PEUT PROVENIR  
UNE DEMANDE DE PARTICIPATION À UN RÉFÉRENDUM.

/// ZONE MODIFIÉE  
PAR LE RÈGLEMENT 1005-38-2001

DATE: 2001-11-14

NO. PLAN: 6100-03-02/52002B

### 3. Conditions de validité d'une demande

Pour être valide, toute demande doit :

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;
- être reçue, au plus tard le 24 janvier 2002, au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Gatineau, Québec;
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

### 4. Personnes intéressées

- 4.1 Est une personne intéressée, toute personne qui remplit, le 17 décembre 2001, les conditions suivantes :  
Être une personne physique domiciliée dans la zone visée ou la zone contiguë concernée et depuis au moins six mois au Québec ou  
être depuis au moins 12 mois, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprise dans une telle zone d'où peut provenir une demande  
et  
ne pas être frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.
- 4.2 Dans le cas de personnes physiques : être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.
- 4.3 Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise : être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants, comme le seul ayant le droit de signer la demande en leur nom. La personne désignée doit, le 17 décembre 2001, être majeure, de citoyenneté canadienne, et ne pas être en curatelle.
- 4.4 Condition d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale : toute personne morale doit désigner, par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 17 décembre 2001, et au moment d'exercer ce droit, est majeure, de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle et n'est pas frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

### 5. Absence de demandes

Si la disposition du second projet ne fait l'objet d'aucune demande valide, elle pourra être incluse dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

### 6. Consultation du projet

Le second projet de règlement peut être consulté au Service du greffe aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et 13 h à 16 h 30.

**DONNÉ À GATINEAU, ce 16 janvier 2002.**

Le greffier adjoint de la Ville, Me Richard D'Auray

## AVIS PUBLIC

## AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE DROIT DE SIGNER UNE DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDAIRE

SECOND PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO 1005-39-2001,  
ADOPTÉ LE 17 DÉCEMBRE 2001  
ET INTITULÉ « MODIFICATIONS- RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO  
1005-99 - 1148, BOULEVARD LORRAIN »

AVIS est donné de ce qui suit :

### 1. Objet du projet et demande d'approbation référendaire

À la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 5 décembre 2001, le conseil de l'ex-Ville de Gatineau a adopté un second projet de règlement portant le numéro 1005-39-2001, intitulé « Modifications - règlement de zonage numéro 1005-99 - 1148, boulevard Lorrain ».

Ce second projet de règlement est identique au projet de règlement et contient une disposition qui peut faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées de la zone visée et des zones contiguës afin qu'un règlement qui la contient soit soumis à leur approbation conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Les renseignements permettant de déterminer quelles personnes intéressées ont le droit de signer une demande à l'égard de la disposition du second projet peuvent être obtenus au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Gatineau, Québec, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et 13 h à 16 h 30.

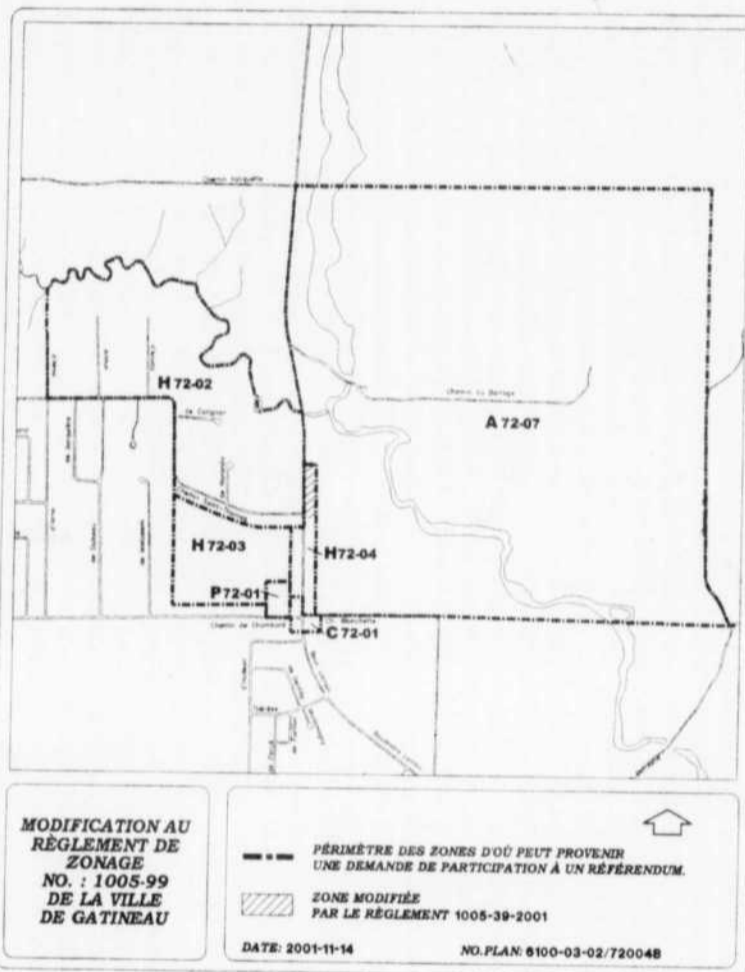
Une copie du résumé du second projet de règlement peut être obtenue, sans frais, par toute personne qui en fait la demande.

### 2. Description des zones

Une demande relative à la disposition contenue au second projet de règlement numéro 1005-39-2001, ayant pour effet de créer la nouvelle zone commerciale C72-02, à même une partie de la zone résidentielle H72-04 afin de permettre l'établissement d'un commerce d'accommodation (dépanneur, restaurant, services personnels) au 1148, boulevard Lorrain, Gatineau, peut provenir de la zone H72-04 et de toute zone contiguë à celle-ci.

Une telle demande vise à ce que le règlement contenant cette disposition soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle il s'applique et de celle de toute zone contiguë d'où provient une demande valide à l'égard de la disposition.

La zone visée par cette disposition ainsi que les zones contiguës sont illustrées au plan numéro 6100-03-02/72004B, préparé par le Service d'urbanisme le 14 novembre 2001 et reproduit ci-après.



**MODIFICATION AU  
RÈGLEMENT DE  
ZONAGE  
NO. : 1005-99  
DE LA VILLE  
DE GATINEAU**

--- PÉRIMÈTRE DES ZONES D'OU PEUT PROVENIR  
UNE DEMANDE DE PARTICIPATION À UN RÉFÉRENDUM.

/// ZONE MODIFIÉE  
PAR LE RÈGLEMENT 1005-39-2001

DATE: 2001-11-14

NO. PLAN: 6100-03-02/72004B

### 3. Conditions de validité d'une demande

Pour être valide, toute demande doit :

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;
- être reçue, au plus tard le 24 janvier 2002, au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Gatineau, Québec;
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

### 4. Personnes intéressées

- 4.1 Est une personne intéressée, toute personne qui remplit, le 17 décembre 2001, les conditions suivantes :  
Être une personne physique domiciliée dans la zone visée ou la zone contiguë concernée et depuis au moins six mois au Québec ou  
être depuis au moins 12 mois, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprise dans une telle zone d'où peut provenir une demande  
et  
ne pas être frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.
- 4.2 Dans le cas de personnes physiques : être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.
- 4.3 Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise : être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants, comme le seul ayant le droit de signer la demande en leur nom. La personne désignée doit, le 17 décembre 2001, être majeure, de citoyenneté canadienne, et ne pas être en curatelle.
- 4.4 Condition d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale : toute personne morale doit désigner, par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 17 décembre 2001, et au moment d'exercer ce droit, est majeure, de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle et n'est pas frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

### 5. Absence de demandes

Si la disposition du second projet ne fait l'objet d'aucune demande valide, elle pourra être incluse dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

### 6. Consultation du projet

Le second projet de règlement peut être consulté au Service du greffe aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et 13 h à 16 h 30.

**DONNÉ À GATINEAU, ce 16 janvier 2002.**

Le greffier adjoint de la Ville, Me Richard D'Auray

Ville de  
**Gatineau**



## Avez-vous besoin d'un anti-virus?

Je suis étonné de recevoir des courriels de lecteurs qui me demandent encore si c'est vraiment nécessaire d'avoir un logiciel anti-virus lorsqu'ils naviguent sur l'Internet. Des fois je crois qu'on me fait une farce, mais je dois m'y résoudre, ce doit être comme dans le cas de l'usage du condom chez les personnes qui ont une vie mondaine active et diversifiée, on se dit que ces histoires de virus d'ordinateur (ou de maladies infectieuses) sont des racontars de «Bonhomme Sept heures».

### Des sceptiques?

Pourtant, à chaque semaine qui passe, on découvre deux ou trois nouveaux virus susceptibles de causer d'importants dommages au contenu «soft» de votre ordinateur. Un lecteur me disait la semaine dernière être convaincu que toutes ces annonces de «bêbites» qui s'attaquent au matériel informatique sont, en fait, de la pure fabrication d'entreprises spécialisées dans la vente de logiciels anti-virus.

### Pourtant, la réalité est implacable.

Il m'est déjà arrivé de penser, comme vous, qu'il y avait une sorte de conspiration des grandes sociétés spécialisées dans la lutte contre les «virus», jusqu'à ce que des lecteurs, parmi vous, contaminent mon serveur de «email» sans même le réaliser. C'est ça le problème avec les virus qui se répandent par courriel, on est le dernier à savoir qu'on a contaminé quelqu'un parce que, souvent, on ne sait même pas encore que notre ordinateur est envahi par certains types de «bêbites».

### J'ai été attaqué.

Je vous donne un exemple, parmi un grand nombre de faits vécus. Je reçois des douzaines de courriels par jour, dans la foulée de toutes ces chroniques que je publie ici, aux USA et en Europe. Des lecteurs, de jeunes surtout, qui s'échangent des composantes de logiciels (des «patch» par exemple) par voie de courriel, reçoivent des virus intégrés à un «patch» (donc un exécutable), ils installent la composante qui leur a été transmise mais, ne réalisent pas que leur geste se trouve à enclencher du même coup un processus où le virus intégré au «patch» exécuté s'installe dans leur logiciel de courriel et se transfère lui-même à toutes les personnes dont les coordonnées figurent dans leur carnet d'adresses électroniques.

Mon serveur de «email» a été attaqué à de nombreuses reprises de cette façon par des lecteurs et lectrices n'ayant aucune idée de ce qui venait de se passer. C'est donc une forme de «friendly fire» comme disent les américains. Heureusement, nous utilisons les meilleurs anti-virus sur le marché, QUE VOUS POUVEZ OBTENIR GRATUITEMENT SUR NOTRE SERVEUR DE LOGICIELS à l'adresse indiquée ci-dessous.

### Un tout nouveau virus s'attaque au format SHOCKWAVE

J'ai reçu un message d'alerte, il y a quelques jours, à l'effet qu'un nouveau type de virus le SWF/LFM.926 venait d'être découvert dans un fichier Shockwave de Macromedia. Comme nous gérons plus de 3,000 sites Web et que la majorité de ces sites sont animés par la technologie Shockwave, vous pouvez deviner qu'un processus de vérification a été rapidement enclenché. Selon notre partenaire Trend Micro, le virus découvert avait été bridé afin que sa propagation soit limitée, ce qui signifie que l'auteur voulait nous lancer un coup de semonce, pour montrer qu'il n'y a plus rien de sacré.

### La clef, c'est la mise à jour de votre anti-virus.

Le proprio de la librairie où j'achète ma copie de NetPro, un magazine où je publie à tous les mois, me disait qu'il est bien protégé par Norton Securities. J'ai regardé la date de la dernière mise à jour de son anti-virus, c'était le jour de son installation initiale, soit le 20 juin de l'an 2000. Pauvre monsieur! Il ne savait pas qu'on doit faire une mise à jour à toutes les 4 semaines (plus souvent même dans le cas d'une alerte à un virus majeur).

<http://www.InternetGatineau.com>  
[adexter@docteurordinateur.com](mailto:adexter@docteurordinateur.com)  
<http://www.info07.com>

La première adresse, celle de notre serveur pour la région de la Capitale. La deuxième, pour nous écrire. La troisième, pour être le citoyen le mieux informé de l'Outaouais.

# LES OLYMPIQUES PRÊTS POUR LA FIN DE SAISON

Yannick Boursier

**La période de transaction s'est terminée à 12 h mercredi dernier dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec (LHJM), laissant voir le portait des équipes pour le reste de la saison en vue des séries éliminatoires.**

Les Olympiques de Hull, de leur côté, ont effectué deux transactions. Ils ont tout d'abord cédé leur capitaine Roberto Bissonnette au Titan d'Acadie-Bathurst, avant d'obtenir un autre joueur de 20 ans, Jean Morin fils.

Le départ du vétéran capitaine Roberto Bissonnette a été ressenti en

grand par les autres joueurs de l'équipe, lui qui était un joueur très apprécié chez les Olympiques. L'entraîneur Benoit Groulx ne croit pas que ce départ affectera ses joueurs. «Je pense que c'est derrière eux maintenant», a-t-il confié.

Ce dernier s'est d'ailleurs dit heureux de l'arrivée de Jean Morin fils. «Il nous manquait un peu de présence physique, a confié l'entraîneur. Il va nous amener ça. C'est un excellent joueur défensif et il a un bon échec avant.»

Avec ces changements, les Olympiques attaquent la fin de la saison, toujours confiants de bien faire.

«On devrait avoir une bonne fin de saison, a confié Benoit Groulx. Nos objectifs sont en terme d'amélioration.»

L'équipe a bien amorcé cette deuxième partie de la saison puisque après avoir mis fin à une séquence de 11 matchs sans victoire, ils reviennent d'un voyage dans les Maritimes avec trois victoires et une défaite en prolongation.

Cette récolte de sept points leur a permis de monter au premier rang de leur division, à égalité avec Val d'Or avec une fiche de 16 victoires, 29 défaites et 3 matchs nuls. L'équipe se retrouve cinquième dans la conférence Robert-Label.

## NOUS POUVONS VOUS AIDER À

## ÉVITER LA DÉPRIME HIVERNALE

### OFFRE D'ENTRETIEN D'HIVER

**39<sup>95</sup> \$<sup>†</sup>**  
taxes en sus

Lubrification, huile et filtre • Inspection en 15 points comprenant antigel, pneus, essuie-glace, tuyaux et courroies  
• Permutation des pneus • Inspection des freins • Ajout de liquides • Réglage de la pression de gonflage des pneus

COMPREND UN TEST ÉLECTRONIQUE DE LA BATTERIE

### ENTRETIEN DES FREINS POUR L'HIVER

à partir de

**119<sup>95</sup> \$<sup>†</sup>**  
taxes en sus

Remplacement des plaquettes ou des garnitures avant par des pièces DuraStop<sup>®</sup> ACDelco • Appointment du liquide pour freins  
• Garantie d'un an ou 20 000 km sur la main d'œuvre  
• Usinage des disques et des tambours en sus, si nécessaire

GARANTIE LIMITÉE À VIE SUR LES PLAQUETTES ET LES SEGMENTS

RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES BATTERIES ACDelco POUR DES DÉMARRAGES SÛRS CET HIVER, LE PRINTEMPS PROCHAIN ET DURANT DES ANNÉES À VENIR.



Service Goodwrench   
Bien fait. À temps.

Chez votre concessionnaire GM. [www.goodwrench.gmcanada.com](http://www.goodwrench.gmcanada.com) 1-800-GM-DRIVE

\*Pour un temps limité seulement. Les concessionnaires GM participants peuvent déterminer leurs propres prix. La vidange d'huile comprend jusqu'à 5 litres d'huile moteur GM de première qualité. Offre valide pour la plupart des véhicules GM. Offre réservée aux particuliers. Consultez le conseiller technique pour les conditions de l'offre et de plus amples détails ou composez le 1-800-GM-DRIVE. <sup>®</sup>DuraStop est une marque déposée de ACDelco.

# LES DEUX ÉQUIPES DE L'OUTAOUAIS ONT FRÔLÉ LA VICTOIRE

*Michigan et Lajemmerais sont champions du tournoi midget Kiwanis*

**Yannick Boursier**

L'Intrépide de Gatineau midget AAA et l'Intrépide de l'Outaouais Midget AA ont participé à la ronde des médailles, mais ont dû baisser pavillon avant d'atteindre la finale au tournoi international midget Kiwanis de Hull.

**Ville de  
Gatineau**

**APPEL D'OFFRES**

**AJOUTS D'ÉQUIPEMENTS ET DE LICENCES  
POUR LE SYSTÈME DE GESTION  
ET D'INFORMATION POLICIÈRE**

La Ville de Gatineau doit modifier son système de gestion et d'information policière Versatrem en procédant à l'ajout d'équipements et de licences dont certaines avec contrat d'entretien. Les équipements et licences recherchés sont (pas de substituts) :

1. Équipements pour système codes à barres :  
3 imprimantes Smart Label Printer Pro Seiko SLP-240,  
2 ensembles ordinateurs Palm Pilot (Symbol technologie SPT 1500-SYSKIT),  
2 lecteurs optiques de codes zébrés Wasp CCD Scanner ;
2. Carte de capture "DVI capture board and fractal board", installation et configuration;
3. 64 licences du logiciel Versadex de Versatrem, avec contrat d'entretien;
4. 2 licences du logiciel MugZ de RBB Innovation Ltd, avec service de soutien à taux horaire;
5. 64 licences pour le système de gestion de base de données (SGBD) IBM Informix (SERT 7.23 uc 1), avec contrat d'entretien;
6. 64 licences du logiciel Universal 4 GL ou BDL (Business Development Language) RT version 3.1, avec contrat d'entretien ;
7. 75 licences pour le système d'exploitation SCO Unixware 7.1.1

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin. Les personnes et entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission, en s'adressant au service électronique d'appel d'offres canadien « MERX », en communiquant par téléphone au 1-800-964-6379 ou par télécopieur au 1-898-235-5800 ou par courrier électronique [www.merx.cebra.com](http://www.merx.cebra.com) en stipulant le numéro de référence numéro 56375. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par la firme MERX.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

**SOUSSION NUMÉRO 2002 SP 003  
AJOUTS D'ÉQUIPEMENTS ET DE LICENCES POUR  
LE SYSTÈME DE GESTION ET D'INFORMATION  
POLICIÈRE**

Les soumissions seront reçues au Service des finances, division de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull, Québec, jusqu'à 14 h 00.

**LUNDI LE 4 FÉVRIER 2002**

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation au Service des finances, division de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull, Québec et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Gatineau, le 14 janvier 2002  
Le greffier adjoint,  
M<sup>re</sup> Richard D'Auray

L'Intrépide de Gatineau a offert un très bon rendement lors de ce tournoi, se rendant en demi-finale. Après un match nul lors de leur première partie, ils ont remporté leurs matchs suivants, se permettant même de battre les Gaulois du Collège St-Alexandre, meilleure équipe de la Ligue midget AAA, par la marque de 6-1.

Cette victoire a permis à l'équipe de Gatineau de se classer pour la demi-finale contre le Ice Dogs du Michigan. Après une belle lutte, les locaux ont dû s'avouer vaincus, 2-1 en prolongation.

«Les gars ont très bien répondu, a confié l'entraîneur de l'Intrépide de Gatineau, Serge Payant. Les gars ont levé leurs jeux d'un cran. Plusieurs d'entre eux ont débloqué, entre autres le trio Landry-Cayer-Williams.»

Le Ice Dogs a continué sa route en finale pour ensuite remporter le tournoi avec une victoire décisive de 7-1 sur le Stars de Dallas. Le Ice Dogs a aussi remporté la plupart des trophées remis lors de cette 37e édition du tournoi.

Kevin Porter est reparti avec le titre de meilleur compteur du tournoi, avec une fiche de neuf buts et sept passes, ainsi qu'avec le titre de joueur le plus utile à son équipe. Son coéquipier, Derek Patrosso a remporté le titre de joueur le plus spectaculaire, alors que le gardien Steve Bradshaw obtenait le titre de meilleur gardien avec une moyenne de 0,89. Seul le trophée de l'équipe la plus disciplinée leur a échappé, trophée remporté par le Malboros de Toronto.

### Catégorie AA

Dans la catégorie AA, l'Intrépide de l'Outaouais midget AA a aussi connu un bon tournoi, se rendant en quart de finale. L'équipe AA s'est inclinée à cette occasion 2-1 en prolongation contre les Rangers de Gloucester.

L'entraîneur Dan Hachey était cependant heureux de la performance



**LE ICE DOGS DU MICHIGAN, champion du tournoi midget Kiwanis dans la classe AAA.** Photo Serge Paquin

de ses joueurs. «Si on oublie la première partie où les gars étaient très nerveux, on a fait bonne figure, a-t-il mentionné. C'est une bonne préparation pour les matchs qui s'en viennent et ça nous a permis de savoir où l'on se situait par rapport aux autres équipes du Québec.»

C'est cependant les Grands Ducs de Lajemmerais qui ont remporté les grands honneurs de cette catégorie en défaisant le Wilcats de Valley, 5-3 en demi-finale. Les Grands Ducs ont aussi remporté leur part de trophées dans cette catégorie.

Philippe Delorme a obtenu le titre de meilleur marqueur avec cinq buts et cinq passes, en plus d'obtenir le titre de joueur le plus utile. Son coéquipier Marc Boissonneault a été choisi le joueur le plus spectaculaire. Le gardien de l'Intrépide de l'Outaouais, Eric Racette, a été choisi le meilleur gardien du tournoi avec une moyenne de 1,63. C'est la deuxième année consécutive que le titre de gardien revient à l'Intrépide de l'Outaouais. L'an dernier, Benoît Guertin avait obtenu

cet honneur. Finalement, l'équipe finaliste, le Wildcats de Valley, a remporté le titre de l'équipe la plus disciplinée.

### Du bon calibre

Le président du Comité organisateur du tournoi, Marco Daigle, s'est dit très satisfait de cette 37e édition. «Avec toutes les embûches qu'on a connues, avec les incidents du 11 septembre qui ont joué sur le transport, nous avons une grande satisfaction», a-t-il affirmé.

Parmi les embûches, il faut aussi noter le désistement à la dernière minute du Star de Richmond Hill, qui a toutefois été remplacé par le Greater de Kingston. «On ne peut pas prévoir ça, a indiqué Marco Daigle. On est contents que Kingston ait accepté de relever le défi.»

Le président s'est surtout dit heureux du calibre des équipes au tournoi. La quantité de matchs avant nécessité une prolongation en est un exemple. «On a eu un produit encore très bon, a-t-il confié. C'était important parce qu'on voulait offrir du hockey de qualité.»

Les équipes avaient d'ailleurs des bons mots à dire à l'endroit de l'organisation du tournoi. «Les équipes disent qu'on est le meilleur tournoi en Amérique du Nord», a souligné Marco Daigle. Ça fait toujours plaisir d'entendre ça.»

Du côté des assistances, ce dernier s'est dit satisfait de la réponse de la population, même si le changement de date a un peu joué sur les foules pendant la journée puisque les jeunes étaient de retour à l'école. «On n'a pas les chiffres finaux, mais on est près de l'objectif, a-t-il indiqué. C'est juste mercredi que ça a été un peu molo, mais jeudi et vendredi on a eu de bonnes foules, alors ça a compensé.»



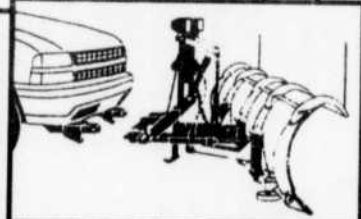
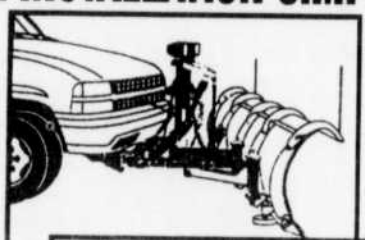
**LES GRANDS DUCS DE LAJEMMERAIS ont remporté le tournoi dans la classe AA.** Photo Serge Paquin



**L'AVANTAGE de l'INSTALLATION SIMPLE**

Le nouveau système  
«installation minute»  
facilite l'enlèvement et  
le remontage  
dans un temps record.

**L'EXPERT  
DE LA REMORQUE**  
668, boul. Maloney Est, Gatineau J8P 1G4  
**669-0286**



Services Financiers KOFFI  
**Mauvais-Crédit**



**2002 Nouveau départ pour toi...**

Refaire son crédit... c'est possible...  
Aucun frais d'ouverture de dossier

- Prêt Hypothécaire
- Marge de crédit personnel
- Pré-Autorisation hypothécaire
- Carte de crédit
- Financement auto
- Etc.

**771-3818**

4, rue Georges Bilodeau, suite 104, Hull, Qc J8Z 1V2

# ANNABELLE LANGLOIS IRA AUX JEUX OLYMPIQUES

La patineuse artistique a obtenu son billet en fin de semaine

**Yannick Boursier**

La patineuse artistique gatinoise, Annabelle Langlois a vécu tout un rêve en fin de semaine en obtenant la troisième position aux Championnats canadiens, position lui permettant de se rendre aux Jeux Olympiques de Salt Lake City.

Jeudi, l'athlète gatinoise et son partenaire Patrice Archetto ont bien

patiné pour prendre le deuxième rang provisoire après le programme court. Vendredi, le couple a connu un peu de difficulté, mais les déboires d'autres couples leur ont permis de se classer troisièmes et de participer à leurs premiers Jeux Olympiques.

«On est bien content, a confié Annabelle Langlois lorsque rejoint par Le Régional. C'est un peu dommage, parce qu'on voulait être deuxième, c'était notre objectif. On n'a pas bien

performé vendredi. J'ai été malade la semaine avant et là, mes batteries étaient à terre.»

Cette place avec l'équipe canadienne pour les Jeux Olympiques est due aux nombreuses heures de travail que le couple a investies depuis quatre ans. «On a toujours continué de s'améliorer, a indiqué la patineuse artistique. En s'améliorant, on a dépassé du monde.»

Ils ont aussi changé leur philosophie de compétition. «On essaye plus juste d'être bons au niveau canadien, a avoué Annabelle Langlois. On essaye aussi de bien performer au niveau international.»

## Compétition en Corée

Pour cette première présence aux Olympiques, le duo veut offrir une bonne performance. «On voudrait finir dans les 10 premiers. Mais l'important serait de faire deux bonnes performances. On ne peut pas vraiment dire

où l'on se situe parce qu'on n'a pas fait de Championnat du monde.»

Cependant, ce n'est pas sur les Jeux Olympiques que le duo veut se concentrer pour le moment. Auparavant, ils doivent prendre le chemin de la Corée pour participer au Championnat des quatre continents.

«Notre priorité, c'est d'aller bien performer au Championnat des quatre continents dans environ deux semaines. À cette compétition, on veut un podium. C'est là qu'on va pouvoir percer. On va prendre une étape à la fois.»

Après cette compétition, les choses défilent rapidement pour le duo qui devra reprendre le chemin de l'Amérique du Nord et donc vivre le décalage horaire tout juste avant les Olympiques. Annabelle Langlois ne se laisse cependant pas déprimer par cet horaire plutôt chargé. «C'est sûr que le décalage peut nous nuire, mais on n'a pas le choix.»

## Flash

**Sports**

boursieri@transcontinental.ca

avec Yannick Boursier



### Hemsky à l'honneur

Le Tchèque Ales Hemsky a effectué tout un retour au jeu dans la dernière semaine. Il a été nommé joueur offensif par excellence. En quatre parties, il a obtenu deux buts et huit passes, dont un match de deux buts et trois passes le 10 janvier dernier. Son coéquipier Philippe Lacasse a aussi été considéré. Le gardien Éric Lafrance a pour sa part été considéré pour le titre de joueur défensif.

### Changement d'horaire

La LHJMQ a annoncé un changement à l'horaire pour le match opposant les Olympiques de Hull au 67 d'Ottawa le 20 janvier prochain au Centre Corel. Au lieu d'être présenté à 14 h, le match sera présenté à 15 h.

### Association de motocyclistes

L'Association motocycliste de l'Outaouais (A.M.O) invite ses membres et les personnes intéressées à sa période d'inscription qui se tiendra le jeudi 17 et le vendredi 18 janvier de 19 h à 21 h au local de l'Association récréative de l'Outaouais, 195, boul. Maloney Ouest à Gatineau. Pour information: Yvon Pothier, 669-8563, Alain Audet, 663-5471 ou Guy Michaud, 568-0468.

### Joueur de football recherché

Il y aura une séance d'information le jeudi 17 janvier 19 h à la Cage aux Sports du secteur Hull, 7 Montclair pour le Challenge France-Québec de football. Ce challenge se veut une occasion pour des joueurs de football d'affronter des clubs de France du 27 juin au 10 juillet. Les joueurs recherchés doivent avoir 13 ans et plus. Pour plus d'information, Michel Paquette, (450) 473-9560 ou

### Résultat du Club Skinouk

Les fondeurs du Club Skinouk se sont illustrés sur la scène provin-

ciala depuis le début de la saison. Lors de la première tranche de la Coupe Québec, Karine Bédard a remporté l'argent en classique et l'or en style patin. En patin, le podium a été complété par deux autres membres de Skinouk, Gabrielle Morin et Émilie Desgagné. Chez les garçons, François Dumont a remporté une médaille d'argent dans chacun des styles. Pierre-Olivier Dorégo a aussi eu sa part de médailles. Après avoir remporté l'or à cette compétition, il a remporté deux médailles d'argent (patin et sprint) et une de bronze (classique) lors des Essais Juniors Mondiaux en début janvier. La fin de semaine dernière, lors de la Coupe Ontario, Marie-Claude Dumont (patin) Philippe Provencher (classique) et François Dumont (classique) remportaient des médailles de bronze.

### Centrale de recrutement

Cinq joueurs des Olympiques se retrouvent dans la liste des 240 meilleurs espoirs nord-américains selon le rendement de mi-saison de la Centrale de recrutement. Martin Vagner se retrouve toujours en tête de liste des joueurs de la LHJMQ. Il arrive au 14e rang. Jesse Lane est le deuxième joueur des Olympiques sur la liste et il vient au 58e rang. Il est suivi d'un autre défenseur, Dominic D'Amour au 104e rang. Maxime Talbot vient ensuite au 121e rang alors que Doug O'Brien ferme la marche au 131e rang. Par ailleurs le Gatinois (secteur Aylmer) Jimmy Cuddihy est classé 158e dans cette liste, alors que le gardien Jeff Drouin Deslauriers se classe premier chez les gardiens.

### Souper de fèves au lard et macaroni

L'Association sportive et sociale les Braves du Coin organise un souper fèves au lard et macaroni le 25 janvier de 17 h à 19 h au local des Braves du Coin, 8, rue Iberville, secteur Hull. Le coût est de 3 \$ pour les membres et de 3,50 \$ pour les non-membres. Information: 771-5525.

## Démarrateur à distance

Centre d'installation

# Pas de surprise chez Audiocom

<h3>139<sup>95</sup>\$*</h3> <p>Garantie 1 an 600 pieds Prix régulier : 159,95\$</p>	<h3>169<sup>95</sup>\$*</h3> <p>Garantie 3 ans 1000 pieds Prix régulier : 199,95\$</p>	<h3>199<sup>95</sup>\$*</h3> <p>Garantie à vie 1600 pieds Prix régulier : 249,95\$</p>
--	--	--

\*INSTALLATION INCLUSE Installation régulière.  
Véhicule transmission automatique et à injection

## TRANSMISSION MANUELLE

# 179<sup>95</sup>\$

Garantie 1 an  
600 pieds  
Installation incluse

## 475, Alexandre-Taché, Hull 770-8888



OLYMPIQUES DE HULL



Info billetterie 773-7360

www.olympiquesdehull.com

## MATCHS À VENIR

Mercredi 23 janvier	Chicoutimi	19 h 30
Vendredi 25 janvier	Shawinigan	19 h 30
Vendredi 8 février	Bathurst	19 h 30
Samedi 9 février	Rouyn-Noranda	14 h 00
Vendredi 15 février	Val d'Or	19 h 30

Visitez notre site internet :

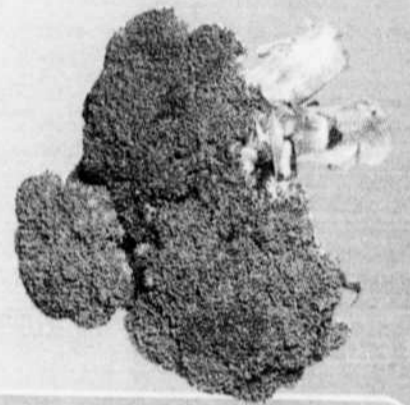
[www.marchefrais.com](http://www.marchefrais.com)

OUVERT MERCREDI, JEUDI et VENDREDI JUSQU'À 21 H

La fraîcheur  
c'est  
si bon!

Ouvert  
7 jours

# Marché Frais



SUCRÉES JUTEUSES  
**NECTARINES**

**97¢**  
lb

Arrivage frais

**BROCOLI**

Importé de la Californie

**97¢**  
ch

SUCRÉS JUTEUX  
**ABRICOTS FRAIS**

**147¢**  
lb

SILHOUETTE ET DÉLISLE  
**YOGOURT**  
SAVEURS ASSORTIES

**197¢**  
650 - 750 gr

DÉLI du MARCHÉ  
LAFLEUR

**SIMILI POULET**

**49¢**  
100 g

DÉLI du MARCHÉ

**FROMAGE SUISSE  
COGRUET**

**155¢**  
100 g

DÉLI du MARCHÉ

**RÔTI DE BOEUF  
TRANCHÉ**

**99¢**  
100 gr

**RADIS FRAIS**  
AVEC QUEUES

**2/1 \$**

Importés de la Californie

«LAPOINTE FISH»

**FILET DE SAUMON**

**899¢**  
lb  
1.98\$/100 g



**OIGNONS VERTS**  
(ÉCHALOTES)

**2/1 \$**

Importés de la Californie

**320, BOUL. ST-JOSEPH  
GALERIES DE HULL  
HULL**

Lundi et mardi de 8 h à 18 h  
Mercredi, jeudi et vendredi de 8 h à 21 h  
Samedi de 8 h à 17 h Dimanche de 9 h à 17 h

EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI \*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités